



VISION 管 略

Issue 60 第六十期 | 7 · 2016

**ISO Prepares to Publish New Standard for
Anti-bribery Management Systems
ISO籌備推出防貪管理體系新標準**

**Research Expedition to the Arctic
關注生態環境 極地科研考察**

**Kickoff of HKQAA Hong Kong Registration – Start-ups
香港品質保證局香港註冊 — 初創企業啟動**

**HKQAA Symposium 2016 Successfully Held
香港品質保證局專題研討會2016圓滿舉行**

HKQAA
HONG KONG QUALITY ASSURANCE AGENCY
香港品質保證局

03 Feature 專題特寫

ISO Prepares to Publish New Standard for Anti-bribery Management Systems
ISO籌備出版防貪管理體系新標準

06 Interview 人物專訪

Research Expedition to the Arctic
關注生態環境 極地科研考察

09 HKQAA Updates 本局快訊

Kickoff of HKQAA Hong Kong Registration — Start-ups
香港品質保證局香港註冊 — 初創企業啟動
HKQAA Symposium 2016 Successfully Held
香港品質保證局專題研討會2016圓滿舉行
Presentation Ceremony for HKQAA Hong Kong Registration — Eco-friendly Series
香港品質保證局香港註冊 — 生態友善系列頒獎典禮
Presentation Ceremony for HKQAA CSR Index
香港品質保證局社會責任指數頒獎典禮
Key Findings of HKQAA CSR Index 2015
2015年香港品質保證局社會責任指數重點報告
Seminar on New ISO Standards on Anti-bribery Management Systems
防貪管理體系新標準研討會

24 Welcome on Board 迎新天地

25 Training Schedule 培訓課程

Article Contributions 歡迎投稿

VISION encourages article submissions. Submitted articles should include both printed and soft copy in Word or Rich Text format. Contributions should reach the Chief Editor by fax: (852) 2202 9222 and e-mail: vision@hkqaa.org.

VISION is the official newsletter of Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA). The Agency retains copyright in all materials published in the newsletter. The contents of articles in the newsletter do not necessarily reflect the views or opinions of HKQAA. Please contact the Chief Editor at (852) 2202 9111 for any reproduction or transmission of this publication.

《管略》歡迎各界好友及業內人士投稿，所投文章除列印本外，亦請將文件檔案以Word或純文字形式儲存，送交本刊總編輯，傳真：(852) 2202 9222，電郵：vision@hkqaa.org。

《管略》為香港品質保證局定期出版之通訊，所有刊登於本通訊的文章版權為本局所有。本刊所載專文，未必代表香港品質保證局之意見。如欲轉載本刊內容，請致電(852) 2202 9111 與本刊總編輯聯絡。

Governing Council 董事局

Founding Chairman 創辦主席

Dr John S. K. Lo, OBE, JP
羅肇強博士, OBE, 太平紳士

Chairman 主席

Ir Dr Hon. Lo Wai Kwok, SBS, MH, JP
盧偉國議員博士工程師, SBS, MH, 太平紳士

Council Members 董事

Ir Chan Chau Fat
陳欽發工程師

Dr Bengie Kwong, JP (Aust)
鄺敏恆博士, 太平紳士 (澳洲)

Mr S. K. Mak
麥權權先生

Mr Siaw Kee Hock
譚紀福先生

Miss Theresa S. L. Yim
嚴小玲小姐

Dr Chui Hong Sheung, JP
崔康常博士, 太平紳士

Mr Lam Kin Wing Eddie
林健榮先生

Dr Ng Cho Nam, SBS, JP
吳祖南博士, SBS, 太平紳士

Ms Candy L. C. Tam, MH
譚麗轉女士, MH

Mr Emil C. O. Yu
于健安先生

Honorary Chairmen 名譽主席

Dr T. L. Ng, SBS, JP
伍達倫博士, SBS, 太平紳士

Ir Prof. Peter K. W. Mok
莫國和教授工程師

Deputy Chairman 副主席

Ir C. S. Ho
何志誠工程師

Chief Executive Officer 總裁

Dr Michael P. H. Lam
林寶興博士

Enhance Organisational Capability to Manage Bribery Risks

Bribery is one of the world's most destructive corruption issues. According to an anti-corruption paper recently released by the World Bank, about US\$1 trillion is paid each year in bribes around the world, and the total economic loss from corruption is estimated to be many times that number.

Overall, corruption reduces efficiency and quality of life while increasing inequality and poverty. It also erodes the profits of organisations, increases operating costs and tarnishes reputations. Fighting bribery is challenging and organisations need to proactively contribute to combating this corruption for their own sake as well as their community.

The International Organisation for Standardisation (ISO) is currently developing a new standard, ISO/DIS 37001, Anti-bribery management systems, to specify a series of measures to help organisations detect, address and work to prevent bribery. These include adopting a transparent anti-bribery policy, introducing the concept of a "Governing Body" to emphasise the anti-bribery role of top management, appointing a person to oversee anti-bribery compliance, training, risk assessments and due diligence on projects and business associates, implementing financial and commercial controls, and instituting reporting and investigation procedures.

With the aim of helping local organisations establish a culture of integrity, transparency and compliance, HKQAA held anti-bribery training courses and seminars to introduce the latest international standards and practices. In this issue of VISION, Dr Nigel Croft, Chairman of the ISO Technical Subcommittee on Quality Systems will also introduce the planned new ISO/DIS 37001 standard.

Apart from this, HKQAA will launch the **HKQAA 37001 Anti-Bribery Management Systems Certification Scheme** to meet industry and social needs. With reference to the ISO/DIS 37001, as well as other international and local anti-bribery guidelines, the scheme provides a framework which organisations can use to implement reasonable and proportionate measures to manage bribery risks. It can be used by any organisation, large or small, no matter whether it is in the public, private or voluntary sector.

We believe our certification services and promotion activities will encourage more organisations to adopt anti-bribery management systems to improve their performance. In doing so, it will help them reduce bribery risks, safeguard their integrity and reputation, enhance stakeholders' confidence, and contribute to a prosperous and bribery-free society in long run.

提升機構防治貪污的能力

貪污乃世上最具破壞性的腐敗問題之一。世界銀行最近發布的反貪文獻估計，全球每年賄款總數高達一萬億美元，所造成的經濟損失更倍於此數。

貪污不但影響社會的運作效率和生活質素，令貧窮和不平等問題惡化，更會蠶食機構利潤，增加營運成本和損害聲譽。面對這重大挑戰，機構應主動打擊行賄或受賄的行為；既保障自身商業利益，同時也惠及社會。

國際標準化組織(ISO)正發展全新的ISO/DIS 37001防貪管理體系標準，提出一系列措施予機構偵察、應對和預防行賄或受賄的行為；當中包括實踐具透明度的防貪政策；引入「管治組織」的概念以強調最高層的防治貪污角色；任命人員來監督防貪方面的合規性、培訓、對項目及商業夥伴的風險評估與盡職審查；實行財務和商業上的控制措施，以及制訂匯報和調查程序等。

為了協助本地機構建立廉潔、透明和合規的文化，本局舉辦了防貪管理的培訓課程及專題講座，與商界分享國際最新的標準和做法；今期《管略》亦邀請了國際標準化組織質量體系技術委員會主席倪國夫博士(Dr Nigel Croft)，介紹ISO/DIS 37001標準的最新進展。

此外，本局亦將推出**HKQAA 37001 防貪管理體系認證計劃**，以滿足業界和社會需要。此計劃參考ISO/DIS 37001標準以及其他本地和國際防貪指引來制訂，提供一個框架，讓機構推行合理和適度的風險管理措施去防治貪污，適用於任何規模、公營、私營或志願性質的機構。

相信本局的認證服務和推廣活動，將鼓勵更多機構應用防貪管理體系來提升表現，以助減低貪污風險、保障誠信聲譽和加強持份者信心，攜手為廉潔繁榮的社會作出貢獻。

Editorial Board 編輯委員會

Chief Editor 總編輯

Bess Choi
蔡少芳

Managing Editor 執行總編輯

Eastro Mak
麥家彥

Editorial Members 編輯委員會成員

Dr Nigel H. Croft
倪國夫博士

Kado Zhang
張瑛瑛

Florence Wan
尹月來

Bonnie Po
布浩群

Deanna Poon
潘詠棠

Kate Chan
陳詠琪

ISO Prepares to Publish New Standard for Anti-bribery Management Systems

ISO 籌備出版防貪管理體系新標準

Dr Nigel H Croft

Associate Technical Director, HKQAA

Chairman, ISO Technical Subcommittee on Quality Systems (ISO/TC 176/SC2)

倪國夫博士

香港品質保證局技術總監

國際標準化組織質量體系技術委員會 (ISO/TC 176/SC2) 主席



On 25 September 2015, Heads of State representing the 193 countries of the UN General Assembly approved the “2030 Agenda for Sustainable Development”. The associated 17 Sustainable Development Goals include ambitious targets such as “Zero hunger”; “Ending poverty” “Decent work and economic growth” among others. One of the biggest contributing factors that can impact negatively on the achievement of these goals is corruption. According to the World Economic Forum, the annual cost of corruption accounts for around 5% of the global GDP. There are many forms of corruption, including fraud, money-laundering, formation of cartels and other anti-trust/competition offences, but bribery is one of the most destructive and challenging issues. The World Bank estimates that over US\$ 1 trillion is paid in bribes each year. The consequences are catastrophic, not only by diverting much-needed investments into non value-adding activities, but also by reducing the quality of life, increasing poverty and eroding public trust.

Over the years, there have been a number of national and international initiatives to tackle bribery, most of them involving legislation. In spite of these efforts, bribery remains a significant problem. An example of such legislation was the publication in 2010 of the UK Bribery Act, which introduced the crimes of bribery, being bribed, the bribery of foreign public officials, and the failure of a commercial organisation to prevent bribery on its behalf. The penalties for committing a crime under the Act are a maximum of 10 years’ imprisonment, along with an unlimited fine, and the disqualification of directors under the Company Directors Disqualification Act 1986. The Bribery Act has a near-universal jurisdiction, allowing for the prosecution of any individual or company with links to the United Kingdom, regardless of where the crime occurred.

Despite a growing number of prosecutions of companies and individuals, bribery of public officials remains an all too common practice in many countries around the world, according to the most recent annual report by Transparency International. The organisation’s Corruption Perceptions Index 2013 highlights that many governments in Asia, Latin America and the Middle East still fail to protect their citizens from the abuse of public resources, bribery and secretive decision making.

The challenge that faces organisations, therefore, is how to systematically manage their business on a global level in order to provide confidence that no-one in the organisation (or acting on its behalf) is involved in bribery, to identify bribery when it does occur, and to take the appropriate corrective actions. That is where the new ISO 37001 standard “Anti-bribery management systems” (due to be published later in 2016) comes into play.

Development of ISO 37001

Publication of the 2010 UK Bribery Act prompted the British Standards Organisation to develop and publish (in 2011) the Anti-bribery management system standard BS 10500. In 2013, ISO established its Project Committee ISO/PC 278 to develop the future ISO 37001, with active participation from 36 countries, and 20 observer members. ISO 37001 is currently in its final stages of development, with the DIS (Draft International Standard) having been approved by a substantial margin (92% approval) in April 2016.

2015年9月25日，代表聯合國大會193個國家的元首通過了《2030年可持續發展議程》，當中17項可持續發展目標包括「零飢餓」、「消除貧窮」及「體面工作和經濟增長」，而貪腐則成了阻礙達至這些目標的最大挑戰之一。據世界經濟論壇指出，每年貪腐代價佔全球GDP約5%。貪腐行為有多種，包括欺詐、洗黑錢、合謀及其他涉及壟斷、反競爭的罪行等，卻以賄賂最具破壞力及挑戰性。據世界銀行估計，全球每年賄款超過一萬億美元，帶來災難性後果。賄賂不單將有需要的投資，化成沒價值的活動，亦令生活質素下降，增加貧窮及摧毀公眾信任。

多年來，各國與國際間以不同方法打擊賄賂，大部分均牽涉立法。雖然如此，賄賂仍是一個嚴重問題。例如英國在2010年頒布賄賂法，引入賄賂、受賄、賄賂外國公職人員，以及商業機構未能杜絕賄賂發生等罪行，最高刑罰為監禁10年、不定額罰款，並根據《取消公司董事資格法1986》去取消董事資格。英國賄賂法幾乎在全球亦具司法權，不論罪行在任何地方發生，與英國有關連的人士及公司均可遭英國檢控。

雖然公司和個人的檢控數字增加，但根據國際透明組織近期之年度調查，公職人員的貪污行為在全球多個國家仍見普遍。該組織發布的2013年清廉指數顯示，不少亞洲、拉丁美洲及中東政府濫用公共資源、賄賂及作不公開決策，未能保護市民。

不少機構所面對的挑戰，是如何在環球層面上有系統地管理業務，以確保機構和員工個人不涉及貪污，以及在貪污行為出現時，能夠辨識並採取適切糾正行動。因此，ISO發展ISO 37001防貪管理體系新標準，預計2016年下旬出版。

ISO 37001 的發展

在2010年發布的英國賄賂法驅使英國標準協會於2011年發展及出版BS 10500防貪管理體系標準。2013年，ISO成立項目委員會ISO/PC 278，得到36個國家及20個觀察成員積極參與，共同發展ISO 37001。該標準之發展現進入最後階段，其國際標準草案(DIS)已於2016年4月獲得大比數通過(92%)。

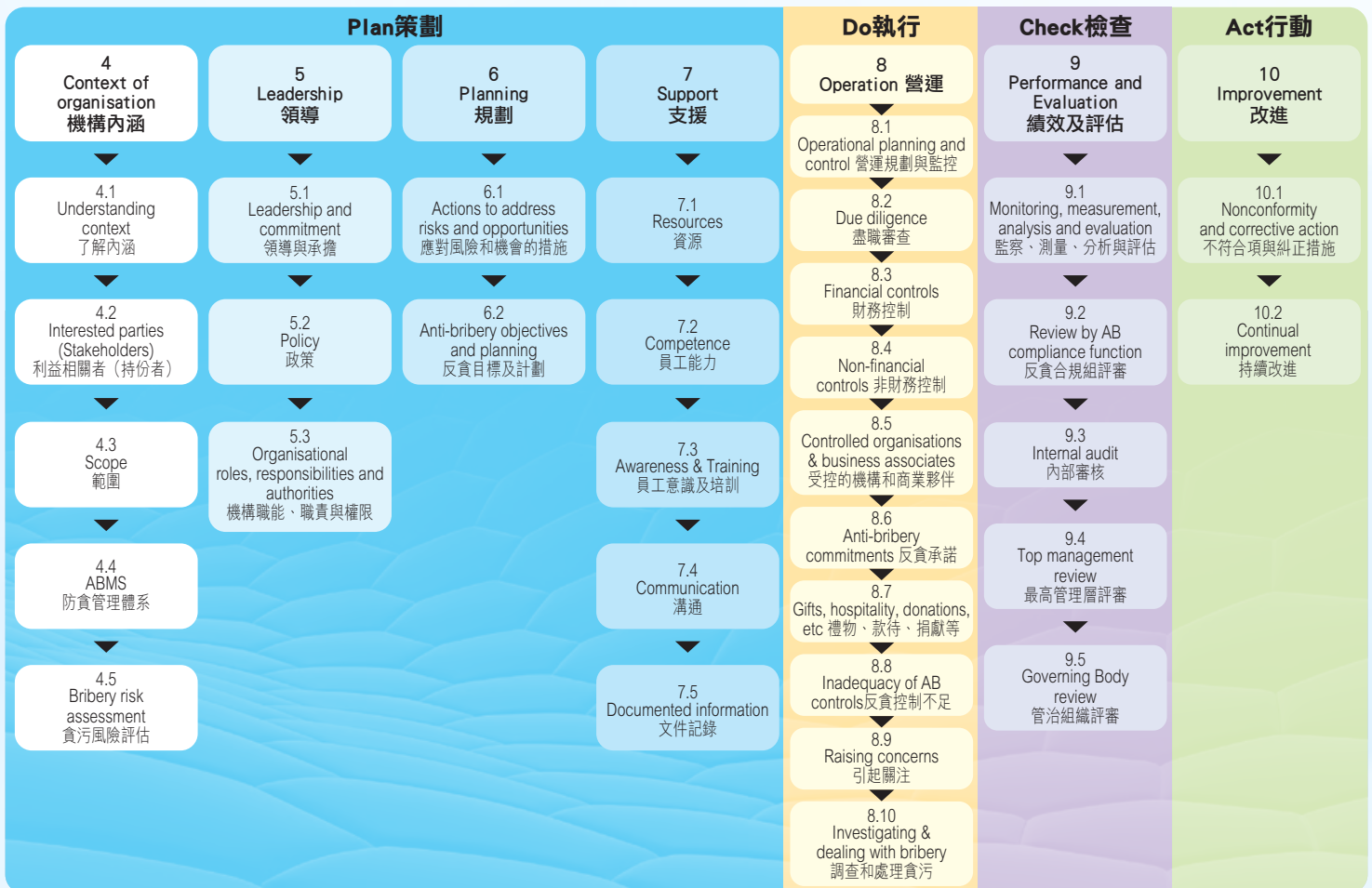
Structure and Content of ISO 37001

ISO 37001 specifies requirements and provides guidance for establishing, implementing, maintaining and improving an anti-bribery management system. It can be used by any organisation, large or small, whether it is in the public, private or voluntary sector, and in any country. The standard can be adapted according to the size and nature of the organisation and the bribery risk it faces, and specifies a series of measures to help prevent, detect and address bribery. These include adopting an anti-bribery policy, appointing a person or function to oversee anti-bribery compliance, training, risk assessments, due diligence on projects and business associates, implementing financial and commercial controls, and instituting reporting and investigation procedures.

ISO 37001 will adopt the now-familiar “High-level Structure” defined in Annex SL of the ISO Directives, and will therefore align with the 2015 versions of ISO 9001 and ISO 14001. This will facilitate the implementation of “integrated” management systems for those organisations that wish to adopt such an approach.

The clause sequence of ISO 37001 is shown in the following figure, from which it can be seen that there are many similarities with ISO 9001, ISO 14001 and other management system standards.

ISO 37001 Clause Structure
ISO 37001 章節結構



ISO 37001 takes a holistic approach to bribery, and addresses the following bribery risks in relation to the organisation’s activities:

- Bribery in the public, private and not-for-profit sectors
- Bribery by the organisation and by its personnel or business associates acting on its behalf, or for its benefit
- Bribery of the organisation or of its personnel or business associates acting on its behalf or for its benefit
- Direct and indirect bribery (e.g. a bribe paid or received through or by a third party)

ISO 37001 的架構及內容

ISO 37001 列明要求及提供指引，以供機構建立、執行、維持及改善防貪管理體系，適用於任何規模、地點、公營、私營或志願性質的機構。此標準能根據機構的規模、性質和所面對的貪污風險而作調整，並列出一系列措施，有助預防、偵察和應對貪污行為。這些措施包括實踐防貪政策；任命個人或小組以監督防貪方面的合規性、培訓、風險評估、對項目及商業夥伴的盡職審查；執行財務和商業上的控制措施，以及制訂匯報和調查程序等。

ISO 37001 採用 ISO 指引《附件 SL》內為人熟悉的「高階架構」，與 2015 版的 ISO 9001 和 ISO 14001 一致，有助機構推行綜合的管理體系。

ISO 37001 的章節結構如下圖所示，可見與 ISO 9001、ISO 14001 及其他管理體系標準有不少相同之處。

ISO 37001 採取全面的方法防貪，應對與機構活動有關的貪污風險：

- 公營、私營和非牟利界別之貪污行為
- 機構、其員工或商業夥伴的行賄行為，以達到個人或機構利益
- 機構、其員工或商業夥伴的受賄行為
- 直接與間接的行賄或受賄行為（例如經由第三方支付或收受賄款）

A “business associate” is defined as “an external party with whom the organisation has, or plans to establish, some form of business relationship”. It can include clients, customers, joint venture partners, consortium partners, outsourcing providers, contractors, consultants, sub-contractors, suppliers, vendors, advisors, agents, distributors, representatives, intermediaries and investors.

ISO 37001 also introduces the concept of a “Governing Body”, (“the group or body that has the ultimate responsibility and authority for an organisation’s activities, governance and policies and to which top management reports and is held accountable”). This might include, for example, a Board of directors, supervisory board, trustees or overseers to whom “top management” reports. The standard recognises, however, that not all organisations (and in particular, small organisations) will necessarily have a Governing Body, in which case top management takes on these obligations itself.

The following is a summary of some of the key activities that an organisation needs to address in order to meet the requirements of ISO 37001:

- Assess bribery risks, including appropriate due diligence.
- Implement anti-bribery policy & programme.
- Communicate to all relevant personnel and business associates (joint venture partners, sub-contractors, suppliers, consultants, etc.)
- Appoint compliance manager (full time or part time) to oversee programme.
- Provide appropriate anti-bribery training
- Ensure that controlled organisations and business associates have implemented anti-bribery controls.
- Verify as far as reasonable that personnel will comply with the anti-bribery policy.
- Control gifts, hospitality, donations and similar benefits to ensure that they do not have a corrupt purpose.
- Implement financial, procurement and other commercial controls so as to help prevent the risk of bribery.
- Implement reporting (whistle-blowing) procedures.
- Investigate and deal appropriately with any actual or suspected bribery.

Benefits of ISO 37001

ISO 37001 provides the minimum requirements and supporting guidance for implementing or benchmarking an anti-bribery management system. If properly implemented, it will provide assurance to management, investors, business associates, personnel, and other stakeholders that the organisation is taking reasonable steps to prevent bribery. Because ISO 37001 is a requirements standard, it can be subject to certification, and this could be used, for example, to provide evidence in court that an organisation has taken reasonable steps to prevent bribery.

ISO 37001 has already been approved by a ballot of ISO members in April 2016, which should result in its publication during the second half of 2016. It provides a systematic way for organisations to manage their risks of bribery, and among other benefits, to provide confidence to all interested parties that they address the relevant legal requirements.

「商業夥伴」定義為與機構有商業合作關係，或計劃建立關係的第三方，包括客戶、顧客、合資夥伴、聯盟夥伴、外判供應商、承辦商、顧問、分包商、供應商、銷售商、諮詢人、代理、分銷商、代表、中介機構和投資者。

ISO 37001 引入「管治組織」的概念（即就機構活動、管治及政策擁有最終責任和權力的團體或組織，最高管理層亦需向其匯報及問責），如包括董事局、監事會、信託人或監督者。不過，並非所有機構（特別是小型機構）都需擁有管治組織，最高管理層亦可擔當此角色。

為符合 ISO 37001 的要求，機構需處理的重要項目，部分摘要如下：

- 評估貪污風險，包括適切的盡職審查
- 執行防貪政策和計劃
- 與所有相關員工及商業夥伴溝通（如合資夥伴、分包商、供應商、顧問等）
- 任命合規經理（全職或兼職）監督防貪計劃
- 提供適切的防貪培訓
- 確保受控的機構及商業夥伴已執行防貪控制措施
- 盡力合理地核實員工是否遵從防貪政策
- 控制禮物、款待、捐贈及同類利益，以確保當中不含貪污目的
- 執行財務、採購及其他商業控制，以助避免貪污風險
- 實施報告（舉報）程序
- 調查及適當處理任何貪污或懷疑貪污個案

ISO 37001 的效益

ISO 37001 提供最低要求及配套指引，供機構執行或評比防貪管理體系。當機構適當地執行標準時，可讓管理層、投資者、商業夥伴、員工和其他持份者肯定機構已採取應有的程序防止貪污。由於 ISO 37001 是一項可供認證的要求標準，因此可用作證據，在法庭上證明該機構已採取應有的程序預防貪污。

ISO 37001 已於 2016 年 4 月獲 ISO 成員投票通過，預計將於 2016 年下半年度正式出版。它提供了系統化的方法，協助機構管理賄賂及其他貪污風險，應對相關的法律要求，以提升所有利益相關者之信心。

HKQAA 37001 Anti-bribery Management Systems Certification Scheme HKQAA 37001 防貪管理體系認證計劃

With reference to the ISO/DIS 37001, as well as other international and local anti-bribery guidelines, HKQAA has been developing the **HKQAA 37001 Anti-bribery Management Systems Certification Scheme**. It will provide a framework which organisations can use to implement reasonable and proportionate measures to manage bribery risks. The Scheme can be used by any organisation, large or small, and whether it is in the public, private or voluntary sector. For further details, please contact us at:

本局參考 ISO/DIS 37001 及其他國際和本地防貪指引，制訂 **HKQAA 37001 防貪管理體系認證計劃**，將提供一個框架，讓機構推行合理和適度的風險管理措施去防治貪污，適用於任何規模、公營、私營或志願性質的機構。欲知更多詳情，請聯絡我們：

Email 電郵：hkqaa.mkt@hkqaa.org
Tel 電話：
Hong Kong 香港 – (852) 2202 9111
Macau 澳門 – (853) 6238 8759

Website 網址：www.hkqaa.org
Shanghai 上海 – (86 21) 6876 9911
Guangzhou 廣州 – (86 20) 8383 3777

Research expedition to the Arctic 關注生態環境 極地科研考察

In May this year, Prof Ho Kin Chung, Governing Council Member, Ir Prof Peter K. W. Mok, Honorary Chairman, and Dr Michael Lam, Chief Executive of Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA), went on an expedition to Greenland with researchers from The Open University of Hong Kong, to investigate its ecological and environmental impact. Prof Ho, Prof Mok and Dr Lam share their impressions of this expedition with Vision readers.



今年五月初，本局董事何建宗教授、名譽主席莫國和教授工程師及總裁林寶興博士，聯同公開大學研究人員，一同前往北極格陵蘭進行科研考察，了解當地生態環境狀況。今期《管略》特別專訪何教授、莫教授及林博士，分享他們的考察見聞和觀感。



Prof Ho Kin Chung, BBS, JP
Governing Council Member, HKQAA
Dean, School of Science & Technology, The Open University of Hong Kong
Ng Chun Man Professor in Environmental Science and Conservation

何建宗教授, BBS, 太平紳士
香港品質保證局董事
香港公開大學科技學院院長
伍振民環境科學及生態保育教授

Prof Ho is a devoted polar researcher and has led teams to the two poles many times for environmental and biological conservation research. This is his 9th time visiting the Higher Arctic.

“This expedition continues our on-going research, collecting samples of sea water and phytoplankton, and recording seasonal change and biological diversity. We would like to find out if any correlation and interaction existed between these factors,” said Prof Ho.

Relationship between the Ecology of the Poles and the Food Supply Chain

“By studying water samples from the two poles, we can look into the activity of phytoplankton and see if there are any red tides in sea water, which may destroy the aqua food chain and productivity of organisms.” Prof Ho pointed out that this is closely related to the global food supply chain as the two poles have abundant oceanic food resources which are exported globally.

“If the red tides release toxins, this might lead to the death of fishes and planktons. This will subsequently affect the quantity of the oceanic food supply and might endanger the safety of our seafood.” By studying the conditions of microalgae, lichen and water quality in the Arctic, scientists can understand the changes that are happening and the influence of climate and the ecological chain.

In recent years, we have all been concerned about the phenomenon of melting glaciers and rising sea levels. Prof Ho shared his view, “Urbanisation has improved the living standards of many people. For example, in the Arctic, urbanisation has attracted more tourists. Moreover, this increases carbon emissions which will worsen the situations of climate change.”

He continued, “We cannot judge how severe the situation of climate change is since as of this moment, with regard to the long history of the Earth and human culture, we do not have enough statistics for scientific comparison. However, climate change is an indisputable fact. We must develop new carbon reduction and energy saving methods through our economy, government policies and innovative technology so we can ease this problem.”



何建宗教授熱衷於極地考察，曾多次帶隊到訪兩極進行環境及生態的研究。這趟已是他第九次前往北極。

「今次考察之旅延續了我多年以來的調查，目的是收集海水和浮游生物的樣本，並記錄季節性的環境變化及生物多樣性，從而探討兩者間的互動關係。」何教授說。

極地生態與食物供應鏈的關係

「透過研究當地的海水樣本，我們可了解到南北極水中浮游生物的活躍程度，亦可知道當地海水是否有紅潮釋出毒素，破壞了水中的生態金字塔基層。」何教授指出，這次研究與全球食物供應鏈息息相關，兩極的海洋資源豐富，世界各國均須從當地輸入海產食品。

「一旦紅潮爆發，將會釋出毒素並導致海裡浮游生物死亡，嚴重影響當地生態和海產，並有機會危及食品安全。」瞭解極地的微藻、地衣及水質狀況，有助科學家解決氣候變化與生態崩潰等問題。

近年，全球都關注冰川融化、海平面上升等氣象遷異現象。何教授亦分享了他的看法：「社會發展令現代人生活變得更好，就算是在極地，城鎮化的發展也為當地帶來急劇環境影響，而更多旅客到訪，也增加了碳排放，加劇了氣候變化帶來的破壞。」

「我們暫不能斷定氣候變化在實際上有多嚴重，由於目前的研究數據，相對於地球和人類悠久的歷史，我們尚未有充足數據去作科學化的結論。」何教授說：「不過，氣候變化已是不爭的事實。要緩和這問題，必須在經濟、政策及創新科技等多方面的支持下，更多開發嶄新的節能減排方法，才有望得到舒緩。」





Ir Prof Peter K. W. Mok
Honorary Chairman, HKQAA
莫國和教授工程師
香港品質保證局名譽主席

This was Prof Mok's first time visiting the Arctic. He said this expedition was rather different from his previous journeys to other places. Despite being the oldest member of the expedition team, he is eager to learn new things and to broaden his knowledge.

"As we prepare to retire, we should not worry about retirement life." Prof Mok said. "Instead, we should plan it out, explore new things, contribute to society and expand our horizons. This Arctic trip exemplified all of these qualities."

Prof Mok said that he learned a lot from this expedition. "Lichen can be seen everywhere in the North Pole, and it takes a few hundred years for them to grow, under the conditions of clean oxygen, suitable climate and environment. Lichen is rather sensitive to air pollution so its growth can usually reflect the air quality of the area. Therefore it is impossible to see lichen in overcrowded or industrial areas."

Combating Climate Change Together

Prof Mok paid particular attention to the environmental conditions of the Arctic. "This is my first time visiting the North Pole and it happens to be in its summer season. Therefore, we cannot judge the situation of melting glaciers, but the locals told us that the glaciers had melted and shrunk a few hundred meters compared to the past." A recent article from The Washington Post stated that Greenland has just experienced the warmest winter on record, and the temperature in early June reached a record high of 24 degrees.

The Paris Climate Change Conference that was held last December was considered to be one of the most important conventions in the twenty-first century so far. More than 190 countries agreed to drive carbon reduction efforts, and join hands to combat climate change. Prof Mok stated that the business community also plays an important role in this regard.

"As global citizens, organisations should try their best to reduce carbon emissions and their carbon footprint through various socially responsible activities, so as to help ease climate change. This has also become one of the megatrends of our society," Prof Mok said.



莫國和教授首次踏足極地，自言抱著科研心態進行考察工作，並非一般的旅行。雖然他是考察隊伍中最年邁的成員，但也希望接觸更多新事物，學習更多新知識。

「我認為到達退休年齡後，應該退而不『憂』。」莫教授說：「不『憂』是指不要憂慮退休後的生活，反而應規劃未來，尋找有興趣的事去做，繼續貢獻社會和增廣見聞；例如今次極地考察之旅便很有意義。」

莫教授表示，考察的過程令他得益不少。「我在北極見到不少地衣，但它們原來要經歷上百年，才可以生長成一小塊，當中還需要潔淨的空氣、合適的氣候環境等因素配合。」他說：「地衣對大氣污染極為敏感，在人煙稠密或工業城市附近，是見不到地衣的。因此地衣的生長狀況，往往反映了當地空氣的質素。」

攜手應對氣候變化

莫教授也關注當地氣候變化的狀況，他說：「雖然這是我首次到訪，又正值當地夏天，無法判斷冰川融化程度如何；但據當地人說，與往日相比，現時的冰川範圍已縮小了好幾百米。」《華盛頓郵報》近月亦提及，格陵蘭剛經歷了有記錄以來最暖的冬天，今年六月初的氣溫更高達攝氏24度。

去年十二月在巴黎舉行的聯合國氣候變化峰會，便被視為廿一世紀其中一項最重要的公約，集合了超過190個國家，就控制溫室氣體排放達成共識，攜手應對氣候變化的問題。莫教授認為，商界所扮演的角色也很重要。

「企業作為地球的一分子，應透過不同的社會責任活動，減少碳排放及碳足跡，以助紓緩氣候變化的問題。這無疑已成為社會發展的大趨勢。」





Dr Michael P.H. Lam
Chief Executive Officer, HKQAA
林寶興博士
香港品質保證局總裁

It was also Dr Lam's first expedition to the Arctic. He pointed out that HKQAA has always been concerned about changes in the global climate and ecology, and supports local green research and sustainability.

"Our HKQAA BCS Fund contributed part of the funding for this expedition to support the nurturing of local talent in environmental research. We also devoted our personal efforts to supporting research tasks during the expedition," Dr Lam said.

Support Green Research to Enhance Sustainability

"HKQAA strives to integrate the concept of sustainability into our organisational culture and core services. We are committed to promoting the green economy to industry and the community. Through Carbon Reduction Labelling, Energy Management Systems Certification and Validation, and Verification Services for Clean Development Mechanism under UNFCCC, we encourage more local organisations to work towards carbon reduction and enhance their environmental performance."

In this trip, the expedition team had to stay and work on the ship for eight days, with limited resources. Despite feeling seasick during the trip, Dr Lam thinks it was worthwhile because it will benefit the development of environmental research in Hong Kong.

"We first visited the University of Copenhagen in our expedition to exchange research findings on red tides in the Arctic, which will be important to our future study," Dr Lam said. "We brought back the different seawater and organism samples collected in the Arctic. They will be preserved in the laboratory of The Open University of Hong Kong for the future study of ecology and conservation."

"Apart from this, we have observed the ecology of water birds in the Arctic and blue ice that was formed over the years. Some of the glaciers had started to melt, but perhaps this is common in the Arctic's summer season." Dr Lam added, "For the sake of the environment, it is prohibited to leave any waste in the Arctic during expeditions. We could not collect too many samples either."

At the North Pole, as well as conducting environmental research, the expedition team spent time interacting with the natives. Dr Lam said, "The citizens in the village were very simple and carefree. The natives always wore a friendly smile as they met visitors. They chatted and even did martial arts with us." However, Dr Lam is quite concerned about the younger generation after his visit to the town. "The younger generation there has more exposure to the outside world and has developed some bad habits. Many of them are addicted to cigarettes and seem to be pessimistic about their future. Urbanisation is gradually affecting the simple and carefree living style of the natives."

Looking forward, Dr Lam hopes that the development of the Arctic will balance the needs of the economy, society and environment in order to maintain a quality standard of living for both present and future generations.



林寶興博士同樣是首次參與極地考察。他表示香港品質保證局一直關注全球氣候及生態環境的變化，並希望以身作則，支持本地的綠色科研項目，為可持續發展作出貢獻。

「今次的考察活動，便透過本局的企業社區支援基金資助了部份經費，協助培育本地的環保科研人才；而我們亦親身參與當中的工作，為極地研究出一分力。」林博士道。

支持綠色科研 促進可持續發展

「誠然，本局致力將可持續發展的理念，融入機構文化和核心服務中。我們積極向業界和社區宣揚綠色經濟，並透過減碳標籤、能源管理體系認證、聯合國氣候變化框架公約下清潔發展機制的溫室氣體排放審定及核查等服務，推動更多本地機構節能減碳，提升環保表現。」

這次極地之旅，考察隊員要在船上留宿八天工作，生活一切從簡，亦飽受暈船浪之苦。不過，林博士覺得旅程很有價值，對香港未來的環保科研發展裨益良多。

「我們於旅程首站，特別拜訪了哥本哈根大學，交流極地赤潮藻的分析資料，相信對兩地日後的研究有莫大幫助。」林博士說：「而我們收集到的海水和生物樣本，亦會帶回香港公開大學加以保存，支援生態研究和保育工作。」

「此外，我們觀察了北極的水鳥生態，以及經過漫長歲月形成的『藍冰』，亦留意到冰川正在融化減退中。不過，這也許是當地踏入夏季的緣故。」林博士還補充：「為了保護當地的自然環境，我們在考察的過程中，不可以留下任何棄置之物，採集樣本亦適可而止。」

在北極，考察隊伍除了埋首自然生態的研究工作外，也和原住民接觸交流。林博士說：「當地村鎮的居民十分純樸，見到陌生人均報以笑臉，更與我們一同耍功夫和閒談。」不過，當他到訪規模較大的城鎮後，卻表達了憂慮：「大城鎮的年青人接觸外界機會較多，沾染了壞習慣。他們很多都煙不離手，似乎對未來感到悲觀。城鎮化的發展，正逐漸改變了原住民簡樸樂天的生活。」

林博士期望，當地的發展能夠平衡經濟、社會及環境的需要，與我們一樣盡力確保當代和後代都能享有優質的生活，攜手建設可持續發展的世界。



Kickoff of HKQAA Hong Kong Registration – Start-ups

香港品質保證局香港註冊 — 初創企業啟動

On 13 May 2016, HKQAA kicked off the “HKQAA Hong Kong Registration – Start-ups” scheme. Mr Nicholas W. Yang, JP, Secretary for Innovation and Technology, Government of the HKSAR, officiated at the ceremony, which was part of the HKQAA Symposium 2016.

本局於2016年5月13日舉行的香港品質保證局專題研討會2016上，啟動全新註冊計劃—「香港品質保證局香港註冊 — 初創企業」，並邀得香港特區政府創新及科技局局長楊偉雄太平紳士，擔任啟動儀式的主禮嘉賓。

Nurture Technology Start-ups, Foster Long Term Development

The number of start-ups has increased significantly in the past few years. To keep up with this trend, and the Government’s policy of innovation development, HKQAA has developed a new initiative, “HKQAA Hong Kong Registration – Start-ups”. The aim of the registration scheme is to help new companies enhance and demonstrate their management competence. It aims to motivate them to systematically manage their operations, particularly in terms of quality, finance and information security, so as to attain long-term success.

培育初創企業 促進長遠發展

過去數年間，本港初創企業的數目明顯增加。為配合初創企業的湧現趨勢，以及政府的創新科技政策，本局制訂了全新的註冊服務—「香港品質保證局香港註冊 — 初創企業」。此註冊計劃旨在幫助初創企業提升及展示管理能力，推動它們在品質、財務及信息安全範疇，有系統地營運管理，實現長遠成功。

Raise Management Performance and Clients’ Confidence

HKQAA has received a positive response to the scheme from industry. 11 start-ups participated in the pilot programme, eight of which completed the assessment process. These companies were presented with the registration mark at the Symposium in recognition of their management performance.

提升管理水平 增強客戶信心

註冊計劃獲得業界積極支持，在試行階段，有11間初創企業參與計劃，並有八間已完成註冊的審核程序，於專題研討會上獲頒發註冊標誌，藉此表揚其管理表現。

Start-ups are often highly innovative but lack operational and management experience. Ir C. S. Ho, Deputy Chairman of HKQAA said, “HKQAA Hong Kong Registration – Start-ups provides recommended practices for improving their management level and reducing business risks. Registered start-ups can demonstrate their management competence, which will enhance the trust of business partners and investors. I believe this scheme will encourage the industry to adopt innovative solutions and create an edge for start-ups as they develop.”

初創企業創意無限，卻未必有足夠營運及管理經驗。香港品質保證局副主席何志誠工程師表示：「『香港品質保證局香港註冊 — 初創企業』為機構提供實務守則，有助它們提高管理能力，減低營運風險。成功註冊的初創企業，不但能展示它們的管理表現達到一定水平，加強潛在合作夥伴或投資者的信心，亦有助鼓勵商界選用創新科技方案，為初創企業日後的持續發展，帶來更多優勢。」



Mr Nicholas W. Yang, JP, Secretary for Innovation and Technology, Government of the HKSAR (right 4, front row); Mr Andrew Young, Chief Commercial Officer of Hong Kong Science and Technology Parks Corporation (right 3); Ir C. S. Ho, Deputy Chairman (left 4); Mr P. C. Chan, Chief Operating Officer (left 1) and the Governing Council members of HKQAA, as well as the participating organisations of HKQAA Hong Kong Registration – Start-Ups.

創新及科技局局長楊偉雄太平紳士（前排右四）、香港科技園公司首席商務總監楊孟璋先生（右三）、香港品質保證局副主席何志誠工程師（左四）、運營總監陳沛昌先生（左一）及董事局成員，與一眾參與香港品質保證局香港註冊 — 初創企業的機構代表。



Support from Government and Industry 政府及業界支持



Mr Nicholas W. Yang, JP
Secretary for Innovation and Technology, the Government of the HKSAR
香港特區政府創新及科技局局長楊偉雄太平紳士

“For almost three decades, the HKQAA has brought new perspectives and good management practices to our businesses, and provided them with a full spectrum of conformity assessment and certification services. The HKQAA Hong Kong Registration – Start-ups provides recommended practices for start-ups to systematically manage their operations, particularly in quality, financial and information-security aspects.”

「近三十年來，香港品質保證局致力為商界引入新思維及良好管理做法，提供多元化的合格評定和認證服務。香港品質保證局香港註冊 — 初創企業提供實務守則，有助初創企業有系統地營運管理，特別是在品質、財務及信息安全等範疇。」

Mr Andrew Young, Chief Commercial Officer
Hong Kong Science and Technology Parks Corporation
香港科技園公司首席商務總監楊孟璋先生



“The scheme provides framework and guidelines for start-ups to help nurture them. 11 companies have joined the pilot programme and eight of them have completed the assessment process. The encouraging results show start-ups’ confidence in the scheme.”

「計劃為初創企業提供清晰框架和指引，協助培育初創企業臻至成熟。該計劃在試行階段已吸引11間企業報名參加，當中八間已完成註冊，成績令人鼓舞，正正反映初創企業對註冊計劃深具信心。」

Strategic Partner 策略夥伴



Supporting Organisations 支持機構



Registered Start-ups' Sharing 註冊初創企業分享



Dr Gigi Au-yeung, Innovation Director
Vitargent (International) Biotechnology Limited
水中銀（國際）生物科技有限公司創新總監歐陽姿婷博士

Company's Invention: First-in-the-world fish embryo toxicity testing technologies using "transgenic medaka" and "zebrafish"

公司發明：全球首創的「基因改造的鯖鱒魚」及「斑馬魚」胚胎毒理測試技術

"Successful registration in this scheme is important to our company. It enables us to enhance our credibility, as well as clients, partners and investors' confidence. Also, it helps to improve our operational systems."

「取得註冊資格對公司很重要，能增加公司公信力，而客戶、合作伙伴及投資者對初創企業亦更有信心，亦幫助公司改善營運制度。」

Mr Alan Lee, Director/Inventor
B-Free Technology Limited
必飛科技有限公司董事李少麟先生

Company's Invention: World's first two-part pedrail-driven, stair-climbing electronic power wheelchair

公司發明：全球首台二段式無障礙電動攀梯輪椅

"Our company has joined the HKQAA Hong Kong Registration – Start-ups scheme and managed our operations systematically according to the recommended practices. We have received the Hong Kong Registration Mark and the systematic practices will help us apply for other international certifications and enter the global market."

「公司參加了香港品質保證局的註冊計劃，按實務守則推行系統化管理，除了通過審核獲頒『香港註冊』標誌外，也有助申領其他的國際認證，使產品可以走出香港，進軍國際市場。」

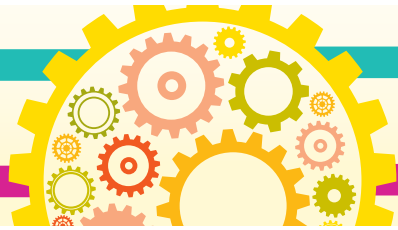


List of Registered Organisations of HKQAA Hong Kong Registration – Start-ups
香港品質保證局香港註冊 — 初創企業註冊機構名單

Name of Organisation	機構名稱
B-Free Technology Limited	必飛科技有限公司
Businsoft Limited	商軟有限公司
Cognix Limited	—
eNano Health Limited	—
Power Way Hong Kong Development Limited	力圖香港有限公司
Quantum Force Engineering Limited	—
Vitargent (International) Biotechnology Limited	水中銀（國際）生物科技有限公司
Xcelom Limited	雅士能基因科技有限公司

(As of 13 May 2016 截至2016年5月13日)

HKQAA Symposium 2016 Successfully Held 香港品質保證局專題研討會 2016 圓滿舉行



HKQAA's annual flagship event, the HKQAA Symposium 2016 was held successfully at the Cordis, Hong Kong on 13 May 2016.

This year the theme of the Symposium was "Strengthen Business Resilience with Innovative Perspectives". Ir C. S. Ho, Deputy Chairman of HKQAA, said, "To stay competitive in today's uncertain environment, organisations are required to rethink management directions and strategies. Innovation has become one of the catalysts for improving their performance. Many visionary leaders recognise innovation as a mainstream process which is no longer limited to technology, research and development, but may involve changes in management approaches, corporate culture, products and services, or even business models, so as to generate new opportunities and give an edge."

The Symposium brought together industry experts and leaders from different sectors to discuss the latest management trends and innovative strategies and address emerging risks and opportunities. The topics covered strategic collaboration in business ventures, digital solutions in corporate strategies, new thinking in supply chain management, cross-border e-commerce, climate change, sustainable consumption, ESG management and competition law. The whole-day event attracted about 700 participants from government, corporations, academic institutions and industry associations. "I believe this event will stimulate decision-makers, businessmen and start-ups to think ahead, in order to become resilient in this capricious environment, and achieve long-term robustness," said Ir Ho.

We would like to thank all our speakers, sponsors and supporting organisations for making the Symposium a success. The presentations of the speakers are now available on our website at www.hkqaa.org/symposium2016.

本局年度旗艦盛事—「香港品質保證局專題研討會 2016」，已於2016年5月13日假香港康得思酒店舉行。

今屆專題研討會以「創新管理視野 • 引領企業遠航」為主題。本局副主席何志誠工程師表示：「今時今日，要在不明朗的環境下保持競爭力，機構必須不斷在管理方向和策略上創新求進。具遠見的領袖，都會視創新為營運管理中不可或缺的一環，而且不再局限於科技或研發層面，更會涉及管理策略、機構文化、產品及服務，甚至營商模式的範疇，藉此創造更多新機遇，增強競爭優勢。」

研討會邀得來自不同界別的領袖和專家，探討最新的管理趨勢及創新策略，以應對各種風險和機遇，講題包括促進創新業務的策略性合作、善用數碼科技的企業策略、供應鏈管理新思維、跨境電質、氣候變化、可持續消費、ESG管理以及競爭法等。整天活動共吸引約700名來自政府、企業、學術機構、業界組織等人士參與。「相信活動將為管理決策者、商界人士及初創企業帶來前瞻性思維，啟發他們籌謀長遠發展的新方向，成就長青的機構。」何工程師道。

是次研討會的成功，全賴各演講嘉賓、贊助商及支持機構的鼎力支持。有關更多研討會資訊及演講內容，請瀏覽本局網頁：www.hkqaa.org/symposium2016。



Ir Dr Otto Poon, Co-founder and Immediate Past Chairman of Hong Kong Climate Change Forum, explored the implications of Paris Climate Change Conference for business.

香港氣候變化論壇創始人、前任主席潘樂陶博士工程師探討巴黎氣候變化峰會對業界的啟示。



Ir C. S. Ho, Deputy Chairman of HKQAA (right) conveyed thanks to one of the guest speakers, Ms Ada Fung, JP, Deputy Director (Development & Construction), Housing Department, the Government of the HKSAR.

香港品質保證局副主席何志誠工程師(右)向講者嘉賓之一香港特區政府房屋署副署長(發展及建築)馮宜萱太平紳士致謝。

▲ Mr Nicholas W. Yang, JP, Secretary for Innovation and Technology, the Government of the HKSAR delivered the Keynote Speech in the Symposium.

香港特區政府創新及科技局局長楊偉雄太平紳士在研討會上致辭。

▼ Dr Calvin Lee Kwan, General Manager – Sustainability, Link Asset Management Limited was one of the guest speakers.

領展資產管理有限公司可持續發展總經理關凱臨博士為講者嘉賓之一。



▼ (From left) Mr Peter Mok, Head, Incubation Programmes, Hong Kong Science and Technology Parks Corporation; Ms Lai Man Man, Associate Director of Retail, Hang Fung (Hong Kong) e-Commerce Limited; Ms Ada Fung, JP, Deputy Director (Development & Construction), Housing Department; Mr Mark Lee, Senior Superintendent, Head of Office of Supply Chain Security Management, Hong Kong Customs and Excise Department; Ms Terry Fung, Vice Chairlady, Hong Kong General Chamber of Cross-border E-commerce and Channel Sales Lead, Google Hong Kong; Ir Dr Samson Tam, JP, Chairman, Hong Kong Business Angel Network, joined the panel discussion in the morning session.

(左起) 香港科技園公司科技創業培育計劃主管莫偉軒先生；香港恆豐跨境電商有限公司零售副總監賴雯雯女士；房屋署副署長(發展及建築)馮宜萱太平紳士；香港海關高級監督、供應鏈安全管理科主管李遠文先生；香港跨境電子商貿總會副會長、Google 合作夥伴業務總監馮竹雅女士，以及香港天使投資脈絡主席譚偉豪博士工程師參與上午的討論環節。



▲ Mr Andrew Young, Chief Commercial Officer of Hong Kong Science and Technology Parks Corporation (left 2) and HKQAA members.

香港科技園公司首席商務總監楊孟璋先生(左2)與香港品質保證局成員。



▼ The whole day event drew about 700 participants.

全日專題研討會吸引約700名人士參與。



▲ (From left) Ms Janice Lao, Senior Manager – Sustainability, MTR Corporation Limited; Mr Prashant Vaze, Chief Planning and Trade Practices Officer, Consumer Council; Ms Katherine Ng, Senior Vice President, Head of Policy of Listing Department, Hong Kong Exchanges and Clearing Limited; Ir Dr Otto Poon, Co-founder and Immediate Past Chairman of Hong Kong Climate Change Forum; Prof Francis Yik, Technical Director, ATAL Engineering Group; Mr Dennis Beling, Chief Economist, Competition Commission, joined the panel discussion in the afternoon session.

(左起) 香港鐵路有限公司高級經理—持續發展劉金花女士；消費者委員會策劃及營商手法事務部總主任 Prashant Vaze 先生；香港交易及結算所有限公司上市部高級副總裁及政策主管伍潔璇女士；香港氣候變化論壇創始人、前任主席潘樂陶博士工程師；安樂工程集團技術總監易偉雄教授；競爭事務委員會首席經濟師畢奕廉先生 (Dennis Beling) 參與下午的討論環節。

We would like to thank the following sponsors and organisations for supporting the HKQAA Symposium 2016.
特別鳴謝以下贊助商及機構對香港品質保證局專題研討會 2016 的鼎力支持。

Gold Sponsors 金贊助



Silver Sponsors 銀贊助



Sponsor 贊助



Embracing Innovation and Technology for a Greener Future



OOCL believes that embracing clean technology is instrumental for environmental sustainability in the industry. Our newest mega container vessels were designed by adopting innovative approaches towards energy efficiency and built with state-of-the-art machinery to help reduce emissions into the environment.

OOCL is dedicated to a sustainable economic future in our industry, because *we take it personally*.



Supporting Organisations 支持機構



Organisations are listed in no particular order.
機構排名不分先後。

興勝創建控股有限公司
HANISON CONSTRUCTION HOLDINGS LIMITED

16 Connaught Road West
www.hanison.com/hccl

HONG KONG HOUSING SOCIETY
香港房屋協會

優質為尚
創新路向

Charting a New Course for Quality

HSIN新昌 CHONG

Hsin Chong Group Holdings Limited
新昌集團控股有限公司

BUILDING A SUSTAINABLE FUTURE

With Compliments of

東滙工程有限公司
Jumbo Orient Contracting Limited

金屬結構、鋼鐵器和鋁質工程的设计、供應和安裝
Design, supply and installation of steel structural works, metal works and aluminum works

提供混凝土澆灌工程
Provision of concrete works

<http://www.jumboorient.com.hk>

ISO 9001:2008
證書編號: CC 3999

ISO 14001:2004
證書編號: CC 5187

OHSAS 18001:2007
Certificate No.: CC 5188

新創建 NWS

Connecting Lives • Building Futures

Roads
Environment
Logistics
Aviation
Facilities Management
Construction & Transport
Strategic Investments

NWS Holdings, the infrastructure and service flagship of New World Development Company Limited, has a strong presence across Hong Kong, Mainland China and Macau. Our infrastructure portfolio comprises more than 60 projects including roads, environment, logistics and aviation, while our services division covers facilities management, construction & transport and strategic investments. Striving for excellence, innovation and improvement, we excel in providing quality services that enhance your life every day.



*Our unwavering commitment
to the communities we serve*

煤氣

您的首選環保能源



更安全

更經濟

更強勁

更潔淨

更環保

煤氣公司不單是能源供應商，更是您的最佳業務伙伴，提供一站式能源顧問服務。我們一直致力為餐飲、酒店及娛樂設施、醫院及公共設備、食品加工或工業生產等各行各業的客戶，提供更安全、更經濟、更強勁以及更潔淨的能源。使用煤氣能提高競爭力的同時，亦為環保出一分力。讓我們與您攜手，共創無限商機！



煤氣
Towngas

工商市務及營業部
香港中華煤氣有限公司
工商業客戶熱線：2963 3300
網址：www.towngas.com

無限商機
為您燃起

Presentation Ceremony for HKQAA Hong Kong Registration – Eco-friendly Series

香港品質保證局香港註冊 — 生態友善系列頒授典禮

HKQAA held the Presentation Ceremony for the HKQAA Hong Kong Registration – Eco-friendly Series on 13 May 2016, at the Cordis, Hong Kong, to recognise organisations which have demonstrated eco-friendly performance.

香港品質保證局於2016年5月13日，假香港康得思酒店，舉行香港品質保證局香港註冊 — 生態友善系列頒授典禮，嘉許生態友善的機構。

Incorporate Eco-friendly Elements into Product Life Cycle

More buyers and retailers now impose green requirements on suppliers and service providers, to meet public expectations. There has therefore been a surge in demand for eco-friendly products and services.

將生態友善元素 融入產品生命週期

隨著公眾日益重視機構的環保表現，以及其產品與服務對環境構成的影響，愈來愈多買家和零售商向供應商設下環保要求，市場上亦出現各種生態友善產品及服務。

To keep up with this market trend, HKQAA has developed the "HKQAA Hong Kong Registration - Eco-friendly Series" to encourage organisations to integrate environmental aspects into the design, production, delivery, use and disposal of their products and services, so as to improve environmental performance. The initiative recognises organisations' contributions to promoting environmental protection, based on the traceable evidence that they have done so. It aims to enhance industry and public support for environmental consumption. It will assist manufacturers, suppliers and service providers to showcase their eco-friendly products and services, so as to boost their reputation and add value to their brand.

為配合業界發展趨勢，本局於去年年底啟動「香港品質保證局香港註冊 — 生態友善系列」，推動機構在設計、生產、供應、使用及棄置的過程中，將環保元素融入產品和服務，以提升環保表現；並透過確認可追溯的憑據，表揚機構促進環境保護的貢獻。計劃旨在促進業界與大眾支持環保的營商消費理念，彰顯生態友善產品及服務的生產商、供應商和服務提供者，協助它們提升商譽，為品牌增值。

Organisations can register their products and services as "Eco-friendly Products" and "Eco-friendly Services". The registered product can display the Registration Label with a unique QR code which consumers can scan with their smartphones to get the environmental information about that product online.

機構可將旗下的產品或服務註冊成為「生態友善產品」或「生態友善服務」。成功註冊後會獲發印有獨特QR碼的註冊標籤，供展示於註冊商品或宣傳品上。消費者可用手機掃描QR碼，透過網上平台了解更多有關該產品的環保資訊。

51 Eco-friendly Products & Services Recognised

51 eco-friendly products and services (45 products and six services) from 12 organisations have completed the assessment process for the Pilot Programme. The organisations were recognised in the presentation ceremony.

51項生態友善產品服務獲表揚

在試行階段，已有12間機構合共51項產品及服務，完成註冊的審核程序，並在頒授典禮上獲嘉許。其中包括45項產品和六項服務。



Mr C. S. Ho, Deputy Chairman (right 3, front row); Mr P. C. Chan, Chief Operating Officer (left 3) of HKQAA, and the organisations participating in HKQAA Hong Kong Registration – Eco-friendly Series.

本局副主席何志誠工程師（前排右3）、運營總監陳沛昌先生（左3）與一眾參與「香港品質保證局 — 生態友善系列」機構代表。

Consumers can scan the QR code with their smartphones to get the environmental information about that registered product online. 消費者可用智能手機掃描QR碼，透過網上平台了解更多有關該註冊產品的環保資訊。



Clients' Sharing 客戶分享

Mr Joseph Tong,
Manager, Sustainability Management,
Fuji Xerox (Hong Kong) Limited
富士施樂 (香港) 有限公司
可持續發展管理服務經理唐澤球先生



Registered Eco-friendly Products:
 Multi-functional Printers and Paper

註冊生態友善產品：多功能影印/ 打印機及紙張

"Our company considers green elements throughout the product life cycle, including design, raw material sourcing, production, application and disposal. The 'Eco-friendly Series' scheme provides us with detailed and systematic assessment in order to find out which areas within the product life cycle can be improved. It also creates a platform for companies to communicate and exchange the latest environmental technology and information."

「公司在產品生命週期中，由最初構思設計、原材料採購、生產製造、應用過程及零件棄置都有環保元素。『生態友善系列』計劃為公司提供了詳盡且系統化的評審，以了解在整個產品周期有哪些層面可再作提升，亦提供平台，讓企業與同樣注重環保的公司互相交流，從中吸收最新環保技術及資訊。」

Mr Kim Siu,
General Manager - Marketing,
Watsons Water
屈臣氏蒸餾水
市務總經理蕭儀敏先生



Registered Eco-friendly Products:
 Watsons Water Distilled Water

註冊生態友善產品：屈臣氏樽裝蒸餾水

"We launched the Reborn Bottles last year. The transparent bottle body is made of 100% recycled PET material which reduces plastic waste. Through joining the 'Eco-friendly Series' scheme, we want consumers to know more about our Reborn Bottles, and understand the proper recycling steps. We hope they can develop good eco-friendly habits."

「由去年起，屈臣氏蒸餾水推出再生樽，透明樽身以100%再生塑膠製造，以舊膠樽再生而成，又可再次投入回收循環系統，有效減少廢棄塑膠。參加『香港品質保證局香港註冊 — 生態友善系列』計劃，是希望透過註冊，讓消費者更了解屈臣氏蒸餾水再生樽，從而讓他們認識正確的回收步驟和環保知識，並鼓勵大眾養成良好的環保習慣。」

HKQAA Hong Kong Registration – Eco-friendly Series
List of Participating Organisations and Registered Products
香港品質保證局香港註冊 — 生態友善系列
參與機構及註冊產品名單

Name of Organisation 機構名稱	Registered Product 註冊產品
A.S. Watson Group (HK) Limited - Watson's Water 屈臣氏實業 - 屈臣氏蒸餾水	Watsons Water Distilled Water 280ml Watsons Water Distilled Water 430ml Watsons Water Distilled Water 800ml Watsons Water Distilled Water with minerals 430ml Watsons Water Distilled Water with minerals 800ml
Cotton Leaf Limited	CL-M101 - Organic Cotton T-shirt CL-M402 - Men's Organic Boxer Briefs - Pack2 CL-W301 - Women's Organic Hipsters - Pack2 CL-K101 - Baby's Organic Kimono CL-K201 - Baby's Organic Onesie
Fuji Xerox (Hong Kong) Limited 富士施樂 (香港) 有限公司	ApeosPort-V C2276 ApeosPort-V C3374 ApeosPort-V C3376 ApeosPort-V C4476 ApeosPort-V C5576 ApeosPort-V C6676 ApeosPort-V C7776 Recycled Supreme+ 80 gsm A4 Size Recycled Supreme+ 80 gsm A3 Size
Leo Design & Packaging Solution Limited 利奧包裝設計製作有限公司	Folding Rigid Champagne Box – Imperial Style
Leo Paper Group (Hong Kong) Limited 利奧紙品集團 (香港) 有限公司	Calendar 2017
Shing Hing Plastic Manufacturing Limited 成興塑膠製品有限公司	EURASIA (WSR06001) ASIA (WAS06001) NORTH AMERICA (WNA06001) AFRICA 1 (WAF06001) AFRICA 2 (WAF06002) SOUTH AMERICA (WSA06001) AUSTRALASIA (WAU06001) ARCTIC OCEAN (WAC06001) SOUTH POLE (WSP06001) INDIAN OCEAN (WIN06001) PACIFIC OCEAN (WPN06001) ATLANTIC OCEAN (WAN06001) EUROPE - WILD ANIMALS (WEU06001) EUROPE - FARM ANIMALS 1 (WEU06003) EUROPE - FARM ANIMALS 2 (WEU06004) EUROPE - FARM ANIMALS 3 (WEU06005) ENDANGERED SPECIES – SEA (WES06001) ENDANGERED SPECIES – LAND (WES06002) MESOZOIC ERA – HERBIVORE (WHD06001) MESOZOIC ERA – CARNIVORE (WCD06001) DINOSAURS (WED06002) FARM ANIMAL (WEM06002) WILD ANIMALS (WEF06002) WILD ANIMALS (WEW06002)

(As of 13 May 2016 截至2016年5月13日)

HKQAA Hong Kong Registration – Eco-friendly Series
List of Participating Organisations and Registered Services
香港品質保證局香港註冊 — 生態友善系列
參與機構及註冊服務名單

Name of Organisation 機構名稱	Registered Service 註冊服務
Baguio Cleaning Services Company Limited 碧瑤清潔服務有限公司	Integrated Service : Provision of cleaning services
Baguio Landscaping Services Limited 碧瑤園藝工程有限公司	Integrated Service : Provision of Horticulture & Landscaping Services
Baguio Pest Management Limited 碧瑤蟲害管理有限公司	Integrated Service : Provision of pest management services
Baguio Waste Management & Recycling Limited 碧瑤廢物處理及回收有限公司	Integrated Service : Provision of waste management services
Homeniture Limited	Furniture Recycling and Refurbishment Service
Vogue Laundry Service Limited 雅潔洗衣有限公司	Provision of laundering and dry cleaning service

(As of 13 May 2016 截至2016年5月13日)

Supporting organisations 支持機構



Presentation Ceremony for HKQAA CSR Index 香港品質保證局社會責任指數頒授典禮

The Presentation Ceremony for the HKQAA CSR Index was held on 13 May 2016 during the breakout session of HKQAA Symposium 2016, to recognise organisations' achievements in social responsibility. 38 organisations were presented with CSR Index Marks, 24 receiving CSR Advocate Marks and 14 CSR Plus Marks.

HKQAA launched the HKQAA CSR Index in 2008 to provide quantitative metrics for measuring the maturity level of an organisation's social responsibility practices. The Index was developed with reference to ISO 26000 Guidance on Social Responsibility, covering seven core subjects, organisational governance, human rights, labour practices, the environment, fair operating practices, consumer issues and community involvement and development. It provides a framework which organisations can use to improve their social responsibility performance.

Ir C. S. Ho, Deputy Chairman of HKQAA said, "We are glad that the HKQAA CSR Index has received positive responses from industry and stakeholders. Many organisations have taken the lead to join the initiative and demonstrate their commitment to sustainability. I believe their good practices will motivate more industry members to follow. With the combined efforts of different parties, we will create a sustainable society."

本局於2016年5月13日舉行的香港品質保證局專題研討會分場環節，舉辦社會責任指數頒授典禮，嘉許實踐社會責任的機構。共38間機構取得「社會責任標誌」，當中有24間取得「社會責任先導者標誌」，14間取得「社會責任進階標誌」。

香港品質保證局於2008年推出社會責任指數，為企業提供定量的表現指標，衡量它們在推行社會責任體系上的成熟程度。指數參考國際標準ISO 26000社會責任指南而制訂，具體包括七個範疇—企業管治、人權、勞動實務、環境、公平營運實務、消費者議題及社區參與和發展，為企業提供一個框架，以助不斷改進其社會責任表現。

香港品質保證局副主席何志誠工程師表示：「很高興本局的社會責任指數得到業界與持份者鼎力支持，不少機構都積極參與計劃，展現它們在可持續發展的表現。相信它們之良好做法，可成為業界模範，鼓勵更多機構實踐社會責任，攜手建立可持續發展的社會。」



Ir C. S. Ho, Deputy Chairman (left 6, front row); Mr P. C. Chan, Chief Operating Officer (left 7) of HKQAA, and the organisations participating in HKQAA CSR Index.
本局副主席何志誠工程師（前排左6）、運營總監陳沛昌先生（左7）與一眾參與「香港品質保證局社會責任指數」的機構代表。



Ir C. S. Ho, Deputy Chairman of HKQAA delivered a speech in the ceremony.
本局副主席何志誠工程師在典禮上致辭。

Many industry practitioners joined the presentation ceremony.
頒授典禮當天吸引不少業界人士參與，場面熱鬧。



HKQAA CSR Index – List of Participating Organisations 香港品質保證局社會責任指數—參與機構名單

Name of Organisation	機構名稱	Index Type 指數類別
Alliance Construction Materials Limited	友盟建築材料有限公司	P
Analogue Group Of Companies	安樂工程集團	A
Café de Coral Holdings Limited	大家樂集團有限公司	P
China Everbright International Limited	中國光大國際有限公司	P
China Overseas Holdings Limited	中國海外集團有限公司	P
Chun Lee Engineering Company Limited	進利工程有限公司	A
CLP Holdings Limited	中電控股有限公司	P
Driltech Ground Engineering Limited	鑽達地質工程有限公司	A
Fuji Xerox (Hong Kong) Limited	富士施樂(香港)有限公司	P
GP Batteries International Limited	超霸電池國際有限公司	A
Hanison Construction Company Limited	興勝建築有限公司	A
Hong Kong Trade Development Council	香港貿易發展局	A
Hop Shing Environmental Recycling Limited	合成環保回收有限公司	A
Housing Department (Development and Construction Division)	房屋署(發展及建築處)	A
Housing Department (Estate Management Division)	房屋署(屋邨管理處)	A
Hsin Chong Group Holdings Limited	新昌集團控股有限公司	A
Jumbo Orient Contracting Limited	東淦工程有限公司	A
Kai Shing Management Services Limited (International Commerce Centre Management Services Office)	啟勝管理服務有限公司 (環球貿易廣場)	P
Leo Paper Group (Hong Kong) Limited	利奧紙品集團(香港)有限公司	P
Megastrength Security Services Company Limited	宏力保安服務有限公司	A
New World Development Company Limited	新世界發展有限公司	P
Novi Footwear (Far East) Pte Limited	新加坡輝騰鞋業遠東有限公司	A
NWS Holdings Limited	新創建集團有限公司	P
Paul Y. Engineering Group Limited	保華建業集團有限公司	A
Sa Sa International Holdings Limited	莎莎國際控股有限公司	P
Shinryo (Hong Kong) Limited	新菱工程香港有限公司	A
Shinryo Technical Services Limited	新菱技術服務有限公司	A
Shui On Building Contractors Limited	瑞安承建有限公司	A
Shun Tak Holdings Limited	信德集團有限公司	P
Shun Yuen Construction Company Limited	順源建築有限公司	A
Synergis Management Services Limited	新昌管理服務有限公司	A
The Wharf (Holdings) Limited	九龍倉集團有限公司	P
Tong Kee Engineering Limited	棠記工程有限公司	A
Tsuen Lee Metals & Plastic Toys Company Limited	全利五金塑膠玩具有限公司	A
United Recycle Materials (HK) Limited	聯合再生資源(香港)有限公司	A
Well Born Real Estate Management Limited	偉邦物業管理有限公司	A
Yau Lee Construction Company Limited	有利建築有限公司	A

(As of 13 May 2016 截至2016年5月13日)

Remarks 附註

1) Index type 指數類別:

A – CSR Advocate Index
社會責任先導者指數



P – CSR Index Plus
社會責任進階指數



2) The above list does not cover all the participating organisations due to a particular organisation's wish for non-disclosure.

由於個別參與機構不欲披露機構名稱，因此以上名單並未列出所有參與機構。



Ir C. S. Ho presented the CSR Marks to participating organisations.

何志誠工程師頒授社會責任標誌予參與機構。



Key Findings of HKQAA CSR Index 2015

2015年香港品質保證局社會責任指數重點報告

The Presentation Ceremony for the HKQAA CSR Index was held at the HKQAA Symposium 2016 to recognise the holders of HKQAA CSR Advocate Mark and HKQAA CSR Plus Mark. The benchmarking results of the HKQAA CSR Index 2015 were announced with key findings provided below.

In 2015, a total of 37 organisations demonstrated their commitment to social responsibility by participating in the HKQAA CSR Index series (24 took part in HKQAA CSR Advocate Index and 13 in HKQAA CSR Index Plus). Participants included a number of government departments as well as listed and non-listed sustainability-driven corporations.

The average score on the HKQAA CSR Advocate Index was 4.61 out of 5 in 2015, a 2.3% increase as compared to the initial year 2009. The average score of HKQAA CSR Index Plus was 75.4 out of 100 in 2015 (an increase of 5.5% compared to 2014). Please refer to Chart 1 and Chart 2 for the average scores of the seven core subjects of both indices.

Good Practices Observed

The 2015 results revealed that the following CSR initiatives continued to drive the improving CSR performance:

- Top-management commitment
- Stakeholder engagement
- Embedding CSR into people management and development
- Strategic community investment

The findings showed that regular CSR performance reporting formed an effective monitoring mechanism which allowed a company to keep track of and publicly demonstrate its commitment to CSR and sustainability over time. It was conducted to obtain feedback and exchange ideas on CSR-related issues with stakeholders for future improvement and deeper integration.

In December 2015, Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (HKEx) announced the strengthening of the Environmental, Social and Governance Reporting Guide (the 'ESG' Guide) in its Listing Rules to upgrade its disclosure obligation to 'comply or explain' provisions. We anticipate further improvements in the materiality of the reported data in future. Companies should work to analyse the list of material issues, categorise them, and select meaningful key performance indicators (KPIs) to track progress.

香港品質保證局社會責任指數頒授典禮已於本局專題研討會2016上圓滿舉行，分別嘉許獲得「社會責任先導者標誌」及「社會責任進階標誌」的機構。2015年社會責任指數的結果重點報告如下。

2015年，共37間機構參加社會責任指數（24間參與社會責任先導者指數；13間參與社會責任進階指數），展示其對社會責任的承諾。參與機構包括政府部門、上市公司及非上市公司。

社會責任先導者指數以5分為滿分，2015年的平均分為4.61分，較首年2009年上升2.3%。社會責任進階指數以100分為滿分，2015年平均分為75.4分，較2014年上升5.5%。有關兩項指數的七大指標平均分，請參閱表1及表2。

機構的良好做法

2015年的結果顯示，以下舉措持續推動機構改善社會責任表現：

- 高級管理層推動及參與
- 持份者參與
- 將社會責任融入人事管理及發展
- 策略性社區投資

結果亦顯示，機構定期出版社會責任報告，可形成有效的監控機制，記錄和公開展示其對社會責任及可持續發展的承諾。報告可成為它們收集持份者意見的渠道，互相交流，以提升社會責任表現，將其深化融入在機構日常營運中。

2015年12月，香港交易及結算所有限公司（HKEx）公布加強《上市規則》的《環境、社會及管治報告指引》（ESG指引），將披露責任提升至「不遵守就解釋」，預料將促使機構進一步改善報告之實質性。機構應分析一系列關鍵議題，加以分類，並挑選具意義的關鍵績效指標（KPIs），以追蹤社會責任表現進度。

The overall CSR performance of the participants is included in the HKQAA CSR Index Series and Sustainability Rating & Research 2015 Summary Report. The Report includes an analysis of the performance of HKQAA CSR Advocate Index, and 698 companies, fulfilling the benchmarking purpose of the HKQAA CSR Index Plus scheme and HKQAA Sustainability Rating and Research (HKQAA SRR)¹. For the report and enrolment details, please visit HKQAA's website: www.hkqaa.org.

參與機構的整體社會責任表現詳見於《香港品質保證局社會責任指數與可持續發展評級及研究2015年綜合報告》，包括社會責任先導者指數的表現分析，以及社會責任進階指數與「香港品質保證局可持續發展評級及研究」¹中，共698機構的評比分析。有關報告及報名詳情，請瀏覽本局網站：www.hkqaa.org。

¹ HKQAA CSR Index Plus is based on the same proprietary sustainability performance assessment methodology as HKQAA SRR. Participants of CSR Index Plus scheme can therefore benchmark against more than 600 listed companies in HKSAR and PRC which were assessed in HKQAA SRR on sustainability performance. 社會責任進階指數採用與「香港品質保證局可持續發展評級及研究」同樣的評定方法，因此參加機構可透過指數，與「可持續發展評級及研究」中所評審的逾600間香港及內地上市公司，進行可持續發展表現評比。

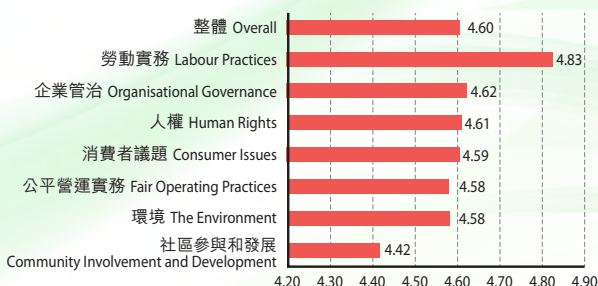


Chart 1 — Average Scores of the 7 CSR Core Subjects in 2015 for HKQAA CSR Advocate Index
表1 — 2015年社會責任先導者指數七大指標平均分

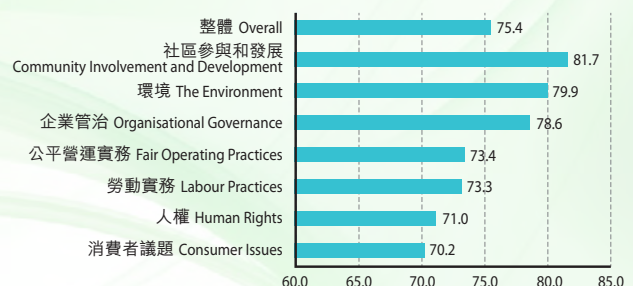


Chart 2 — Average Scores of the 7 CSR Core Subjects in 2015 for HKQAA CSR Index Plus
表2 — 2015年社會責任進階指數七大指標平均分

Seminar on New ISO Standards on Anti-bribery Management Systems

防貪管理體系新標準研討會

As ISO has entered the final stage of development of the new, long-awaited standard ISO 37001 Anti-bribery Management Systems, HKQAA held the seminar on 3 June 2016, to provide the background, development, structure and content of the new standard, based on the DIS version. In the seminar, Dr Nigel Croft, Chairman of the ISO Technical Subcommittee on Quality Systems (ISO/TC176/SC2), gave an overview and explained how to address bribery by building on existing management systems such as ISO 9001. He also introduced the development status of another new standard, ISO 45001 Occupational Health & Safety Management Systems.



Dr Nigel Croft, Chairman of the ISO Technical Subcommittee on Quality Systems, was the speaker of the seminar.
ISO 質量體系技術委員會主席倪國夫博士為研討會的嘉賓講者。

國際標準化組織 (ISO) 發展的 ISO 37001 防貪管理體系新標準已經進入最後階段，因此，本局於 2016 年 6 月 3 日舉辦相關研討會，參照國際標準草案內容，綜述新標準的背景、發展、架構和內容。活動邀得 ISO 質量體系技術委員會 (ISO/TC176/SC2) 主席倪國夫博士 (Dr Nigel Croft) 主講，介紹新標準及解釋如何讓現行管理體系，如 ISO 9001，與新標準相互結合。此外，倪博士亦闡述另一新標準—ISO 45001 職業健康及安全管理體系的發展。

The seminar drew many participants.
研討會吸引不少人士參與。



Attain Accreditations for ISO 9001:2015, ISO 14001:2015, ISO 55001:2014 Certification Services

ISO 9001 : 2015、ISO 14001 : 2015及ISO 55001 : 2014認證服務取得認可

The Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) is pleased to announce the attainment of the China National Accreditation Service for Conformity Assessment (CNAS) accreditation for ISO 9001:2015 Quality Management Systems (QMS) and ISO 14001:2015 Environmental Management Systems (EMS) certification. HKQAA received the above accreditations in June 2016 from CNAS. Together with the accreditation from Hong Kong Accreditation Service (HKAS) and United Kingdom Accreditation Service (UKAS), HKQAA now offers CNAS, HKAS and UKAS accredited certification services for ISO 9001:2015 and ISO 14001:2015.

HKQAA also obtained the UKAS accreditation for ISO 55001:2014 Asset Management Systems certification in May 2016. All types and sizes of organisations, from small and medium enterprises to multinationals, may apply ISO 55001 to optimise asset management performance in a sustainable manner.

HKQAA provides a series of certification support services, including training, seminars and gap assessments. For further details, please contact us at:

香港品質保證局現提供中國合格評定國家認可委員會 (CNAS) 認可的 ISO 9001 : 2015 質量管理體系及 ISO 14001 : 2015 環境管理體系認證服務。本局於 2016 年 6 月，正式從 CNAS 取得以上兩項認可資格。連同早前獲得香港認可處 (HKAS) 及英國認可局 (UKAS) 的認可，本局現可提供 CNAS、HKAS 及 UKAS 認可的 ISO 9001 : 2015 與 ISO 14001 : 2015 認證服務。

此外，本局的 ISO 55001 : 2014 資產管理體系認證服務，亦於 2016 年 5 月獲得 UKAS 之認可資格。任何類型和規模的機構，不論中小企業或跨國公司，都可以應用 ISO 55001 來持續優化資產管理表現。

本局亦提供相關的培訓課程、研討會和差距評審等一系列支援服務。欲知更多詳情，請聯絡我們：

Hong Kong Quality Assurance Agency 香港品質保證局

Email 電郵 : hkqaa.mkt@hkqaa.org
Website 網址 : www.hkqaa.org
Tel 電話 : Hong Kong 香港 - (852) 2202 9111
Macau 澳門 - (853) 6238 8759

Shanghai 上海 - (86 21) 6876 9911
Guangzhou 廣州 - (86 20) 8383 3777

New Certified Clients 新認證客戶

February to April 2016
2016年2月至4月

Memorable Moments 紀念一刻

Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) has been helping industrial and commercial bodies to develop effective management systems to achieve organisational and business goals since 1989.

From February to April 2016, we have been pleased to welcome 35 organisations to our community. Among them, they have obtained 43 certificates of ISO 9001, ISO 14001, OHSAS 18001, ISO 22000, ISO 27001, SA 8000, TL-V 5.5/5.0, HKQAA-HCS, HKQAA-HACCP, QSPSC and WSMS-FINE. We believe the new members will contribute to the overall success of the brand that adds values to stakeholders.

香港品質保證局自1989年成立以來，致力協助工商界實施管理體系，有效地達至機構和營商目標。

由2016年2月至4月期間，香港品質保證局共頒發43張證書，包括ISO 9001、ISO 14001、OHSAS 18001、ISO 22000、ISO 27001、SA 8000、TL-V 5.5/5.0、HKQAA-HCS、HKQAA-HACCP、QSPSC、及WSMS-FINE。在此謹祝賀35家機構加入獲認證的行列。本局深信，新成員的加入將可為我們的品牌和持份者帶來更大的裨益。



特訂服務 Customised Services

We Customise Services to your Needs 致力開發創新服務 切合客戶獨特需要

As one of the leading and most trusted conformity assessment bodies in the region, HKQAA keeps developing and introducing innovative services to meet the needs of the market and individual organisations. We are pleased to tailor a wide range of services to satisfy specific client requirements, including verification, assessment, certification, registration, survey, research, training and other professional services.

Contact our Business Team for customised services that focus on your specific business goals.

作為亞太區內最具規模及領導地位的合格評定機構之一，香港品質保證局持續開發及推出不同類型的創新服務，以回應市場及個別機構的需求。我們樂意為您度身制訂各種服務，範圍遍及驗證、評審、認證、註冊、培訓、調查、研究及其他專業服務。

請與我們的業務部聯絡，我們會摯誠為您制訂切合業務需要的服務。

Tel 電話: (852) 2202 9111 | E-mail 電郵: hkqaa@hkqaa.org

Mainland China 中国内地

Aug - Nov 2016 2016年8月至11月

Course Title 課程名稱	Duration (Day) 課程長度(天)	Fee (per head) RMB 收費(每人)人民幣	Course Code & Date 課程編號及日期			
			Aug 八月	Sep 九月	Oct 十月	Nov 十一月
Standard & Systems Training 标准体系培训						
ISO 9001:2015 Quality Management Systems - Internal Auditor Training ISO 9001:2015 质量管理体系内部审核员培训	P 3	RMB 1,800	VM3P/GZ08A GZ 22-24	VM3P/SH09A SH 26-28	VM3P/GZ10A GZ 26-28	VM3P/SH11A SH 28-30
ISO 9001:2015 Documented Information - Document Structures and Document System Establishing Training ISO 9001:2015 质量管理体系文件化信息之文件结构与编制培训	P 1	RMB 1,200	QMS4P/GZ08A GZ 26			QMS4P/SH11A SH 25
ISO 9001:2015 Quality Risk Management Implementing ISO 9001:2015 质量风险管理实务	P 1	RMB 1,200		QM07P/GZ09A GZ 29	QM07P/GZ10A GZ 25	
TL 9000 R5.5/R5.0 Quality Management Systems - Internal Auditor Training TL 9000 R5.5/R5.0 电信业质量管理内审员培训	P 3	RMB 3,800	TL04P/GZ08A GZ 08-10		TL04P/SH10A SH 26-28	TL04P/GZ11A GZ 28-30
TL 9000 R5.5/R5.0 Quality Management Systems - Auditing TL 9000 R5.5/R5.0 电信业质量管理体系审核员 (QuEST Forum 授权课程)	P 3	RMB 9,600	TL02P/SH08A SH 01-03		TL02P/GZ10A GZ 19-21	
ISO/TS 16949:2009 Automobile Industry Quality Management Systems - Internal Auditor Training ISO/TS 16949:2009 汽车行业质量管理体系内审员培训	P 3	RMB 2,500		MT68P/GZ09A GZ 26-28		MT68P/GZ11A GZ 21-23
ISO 13485:2016 Medical Device Industry Quality Management System - Internal Auditor Training ISO 13485:2016 医疗器械行业质量管理体系内部审核员培训	P 2	RMB 2,400			GM20P/GZ10A GZ 17-18	
ISO 17025 Laboratory Quality Management Systems - Internal Auditor Training ISO 17025 实验室质量管理体系	P 2	RMB 2,500		GM19P/GZ09A GZ 19-20		
ISO 14001:2015 Environmental Management Systems - Internal Auditor Training ISO 14001:2015 环境管理体系内部审核员培训	P 2	RMB 1,200	EMS3P/GZ08A GZ 29-30	EMS3P/SH09A SH 21-22		EMS3P/GZ11A GZ 24-25
ISO 50001:2011 Energy Management Systems - Internal Auditor Training ISO 50001:2011 能源管理体系 - 内部审核员	P 2	RMB 1,500	EM08P/GZ08A GZ 15-16			
SA 8000:2014 Social Accountability Management Systems - Internal Auditor Training SA 8000:2014 社会责任管理体系内部审核员培训	P 2	RMB 1,500	SA01P/GZ08A GZ 17-18	SA01P/GZ09A GZ 08-09	SA01P/SH10A SH 20-21	SA01P/SH11A SH 17-18
ISO/IEC 27001:2013 Information Security Management Systems Internal Auditor Training ISO/IEC 27001:2013 信息安全管理体系内审员培训	P 2	RMB 2,500		ISE7P/GZ09A GZ 12-13		
IECQ HSPM QC080000 Hazardous Substance Management System - Internal Auditor Training IECQ HSPM QC080000 有害物质管理体系内部审核员培训	P 2	RMB 2,400		IE01P/GZ09A GZ 06-07		IE01P/GZ11A GZ 15-16
ESD System Internal Auditor Training 静电管理体系内部审核员	P 2	RMB 2,400	ES29P/GZ08A GZ 09-10			ES29P/GZ11A GZ 10-11
ISO 22000:2005 Food Safety Management Systems - Internal FSMS Auditor Training ISO 22000:2005 食品安全管理体系内部审核员课程	P 3	RMB 1,800		HA7P/GZ09A GZ 20-22		
Production/Quality/Supply Chain/ Customer Service Management 生产/质量/供应链/客服管理						
5S Site Management 5S现场管理	P 1	RMB 1,200	GP09P/SH08A SH 09			GP09P/GZ11A GZ 14
Lean Production-Lean Culture Setup 精益生产之精益文化建立	P 1	RMB 1,500	GM16P/GZ08A GZ 09			
Waste Elimination in Lean Production 精益生产之浪费消除	P 1	RMB 1,500		GM17P/GZ09A GZ 07		GM17P/GZ11A GZ 11
Application of (POKA-YOKE) Technique 运用防错防呆 (POKA-YOKE) 技术	P 1	RMB 1,500			GM18P/GZ10A GZ 26	
Flexie Production Planning Management 柔性生产计划与排程管理	P 2	RMB 2,500	EC08P/GZ08A GZ 22-23			
Field Efficiency Improvement and Cost Control 现场效率改善与成本控制	P 2	RMB 2,500		GM15P/GZ09A GZ 13-14		
Supply Chain Quality and Risk Management 供应链源流质量与风险管理	P 2	RMB 2,500				GM13P/GZ11A GZ 09-10
Geometric Dimensioning and Tolerancing GD&T几何尺寸和公差	P 2	RMB 2,400		GM14P/GZ09A GZ 20-21		
Measurement Management 计量管理与仪器效验管理实务培训	P 1	RMB 1,000			MS10P/GZ10A GZ 19	
Quality Problem Analysis and Solving 质量问题分析	P 1	RMB 1,500		EO10P/SH09A SH 28		EO10P/GZ11A GZ 08
Measurement System Analysis MSA 测量系统分析	P 1	RMB 1,000	MS06P/GZ08A GZ 24			
Failure Mode and Effects Analysis FMEA潜在失效模式分析	P 1	RMB 1,000		MS04P/GZ09A GZ 27		
Total Quality Management TQM全面质量管理	P 2	RMB 2,400				MS15P/GZ11A GZ 03-04
Seven QC Tools (Traditional & New) QC七大手法	P 2	RMB 2,400		GM12P/SH09A SH 06-07	GM12P/GZ10A GZ 13-14	
Management Practice of Quality Cost 质量成本管理	P 2	RMB 2,400	EO05P/GZ08A GZ 30-31			
Effective Pest Management 高效虫害管理	P 1	RMB 1,500	GM11P/GZ08A GZ 17			
Business Etiquette and Occupation Image 商务礼仪与职业形象塑造	P 2	RMB 2,500	GM10P/SH08A SH 22-23		GM10P/GZ10A GZ 20-21	
360° Complaint Management Workshop 360° 投诉管理工作坊	P 2	RMB 2,500		GM09P/GZ09A GZ 12-13		GM09P/SH11A SH 14-15
Management Development Training 管理发展培训						
Communication Skills 沟通技巧	P 2	RMB 2,400	GM07P/GZ08A GZ 08-09			GM07P/GZ11A GZ 10-11
Mind Map@ : 思维导图轻松提升工作效率	P 1	RMB 2,000		MS05P/GZ09A GZ 14		
TTT Training on Internal Lecturer - Professional Presentation Skill TTT 内部培训师培训之专业演示技巧	P 2	RMB 2,800	GM06P/GZ08A GZ 16-17		GM06P/GZ10A GZ 20-21	
Manufacturing workshop Management practices - Group Leader Management 制造车间管理实战 - 班组长工作篇	P 2	RMB 2,400	MT33P/GZ08A GZ 23-24		MT33P/SH10A SH 27-28	MT33P/GZ11A GZ 15-16
Management Skills for Middle Management 中层管理人员管理技能培训	P 2	RMB 2,400		MS14P/GZ09A GZ 22-23		
Performance Evaluation 绩效考核	P 2	RMB 2,800			GM08P/GZ10A GZ 25-26	
Zodiak@ : 商业策略、决策及财务游戏工作坊	P 1	RMB 1,500		M519P/GZ09A GZ 28		
Countdown@ : 为项目工作团队而设的战略游戏工作坊	P 1	RMB 1,500				M520P/GZ11A GZ 18

For registration and enquiry
報名及查詢

Hong Kong Office 香港辦事處 • Tel 電話: (852) 2202 9111 • Email 電郵: training@hkqaa.org

HKQAA Certification (Shanghai) Ltd. 標準認證服務(上海)有限公司 • Tel 電話: (86 21) 6876 9911

HKQAA Certification (Shanghai) Ltd. Guangzhou Branch 標準認證服務(上海)有限公司廣州分公司 • Tel 電話: (86 20) 8383 3777

For training course details and online registration, please visit HKQAA website 詳細課程資料及網上報名, 請瀏覽香港品質保證局網頁 <http://www.hkqaa.org>

Course Title 課程名稱	Duration (Day) 課程長度 (天)	Fee (per head) HKD 收費 (每人) 港幣	Course Code & Date 課程編號及日期			
			Aug 八月	Sep 九月	Oct 十月	Nov 十一月
Quality and Integrated Management Systems 質量和綜合管理						
ISO 9001:2015 Quality Management Systems - Understanding & Application ISO 9001:2015 質量管理體系 - 理解與應用	1	HKD 1,580	VM1C/HK-08C 08	VM1C/HK-09A 01	VM1C/HK-10A 03	VM1C/HK-11A 01
ISO 9001:2015 Quality Management Systems - Internal QMS Auditor Training ISO 9001:2015 質量管理體系 - 內部質量管理體系審核員培訓	2	HKD 3,300	VM3C/HK-08A 22-23	VM3C/HK-09A 12-13	VM3C/HK-10A 11-12	VM3C/HK-11A 14-15
The Must-know Essentials for Quality System Management Representative 質量管理體系 - 管理者代表的重要須知	1	HKD 1,680/ HKD 1,580*	MT23C/HK-08A 03			MT23C/HK-11A 09
Quality Management Systems Auditor/Lead Auditor Training Course (IRCA Registration No. A17399) 質量管理體系 - 主任審核員證書培訓課程	5	HKD 11,500/ HKD 11,000*			QMS/IRCA/10 17-21	
ISO 9001:2015 Series - QMS Auditor/Lead Auditor Transition Training Course (IRCA Approved)	2	HKD 4,300/ HKD 3,800*			QM06E/HK-10A 11-12	
Environmental Conservation 環境保育						
ISO 14001:2015 Environmental Management Systems - Understanding & Application ISO 14001:2015 環境管理體系 - 理解與應用	1	HKD 1,730/ HKD 1,630*		EMS2C/HK-09A 29		EMS2C/HK-11A 07
ISO 14001:2015 Environmental Management Systems - Internal EMS Auditor Training ISO 14001:2015 環境管理體系 - 內部環境管理體系審核員培訓	2	HKD 3,400/ HKD 3,300*	EMS3C/HK-08A 15-16		EMS3C/HK-10A 03-04	
Risk and Opportunities based approach and Aspect Identification with Life Cycle Perspective	1	HKD 1,600		EM19C/HK-09A 30		
ISO 50001:2011 Energy Management Systems - Understanding & Application ISO 50001:2011 能源管理體系 - 理解與應用	1	HKD 1,200/ HKD 1,080*			EM07C/HK-10A 30	
ISO 50001:2011 Energy Management Systems - Internal Auditor Training 能源管理體系 - 內部審核員培訓	2	HKD 3,500/ HKD 3,300*				EM08C/HK-11A 17-18
GreenHouse Gas Verifier Training 溫室氣體驗證員	2	HKD 3,500/ HKD 3,300*		EM09C/HK-09A 22-23		
Occupational Health and Safety Management 職業健康和安全管理						
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safety Management Systems - Understanding & Application OHSAS 18001:2007 職業健康和安全管理體系 - 理解與應用	1	HKD 1,730/ HKD 1,630*	OHS8C/HK-08A 25		OHS8C/HK-10A 28	
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safety Management Systems - Internal OHS Auditor Training OHSAS 18001:2007 職業健康和安全管理體系 - 內部職業健康和安全管理體系審核員培訓	2	HKD 3,400/ HKD 3,300*	OHS9C/HK-08A 15-16		OHS9C/HK-10A 24-25	
OHSAS 18001 Auditor Course for Registered Safety Officers / Auditors	2	HKD 3,200	OH16C/HK-08A 10-11			
Risk Assessment for Safety Management Implementation 安全管理之風險評估及措施	1	HKD 1,600/ HKD 1,500*			OH04C/HK-10A 03	
Hygiene, Food Safety & Wine Storage 衛生、食品安全及酒貯存						
Implementing HACCP for Food Businesses Programme 實踐食物安全重點控制課程	2	HKD 3,500/ HKD 3,300*	HA10C/HK-08A 11-12			
ISO 22000:2005 Food Safety Management Systems - Understanding and Application ISO 22000:2005 食品安全管理體系 - 理解與應用	1	HKD 1,600/ HKD 1,500*		HA5C/HK-09A 15		
ISO 22000 Food Safety Management Systems - Internal FSMS Auditor Training 食品安全管理體系 - 內部審核員培訓	2	HKD 3,500/ HKD 3,300*		HA7C/HK-09A 29-30		
ISO 22000:2005 Food Safety Management Systems Implementation Course ISO 22000:2005 實施食品安全管理體系課程	2	HKD 3,700/ HKD 3,500*				HA9C/HK-11A 17-18
Hygiene Control System - Understanding & Implementation 衛生監控系統 - 理解與實施	1	HKD 1,600		GP02C/HK-09A 09		
Foundation of HKQAA Wine Storage Management Systems Specifications 建立優良存酒設備 - 基礎	2pm-6pm Half-day	HKD 900/ HKD 820*		QM04C/HK-09A 02		
Personal Enrichment & Certification 個人提升和專業資格						
Zodiak®: 商業策略、決策及財務遊戲工作坊	1	HKD 1,800				M519C/HK-11A 04
Countdown®: 為項目工作團隊而設的戰略遊戲工作坊	1	HKD 1,800				M520C/HK-11A 18
Breakthrough in Mind and Self Awareness - Level 1 - The Law of Change	2	HKD 1,100/ HKD 980*			M506C/HK-10A 22-23	
"Fostering Organizational Changes" Workshop - Amid New ISO 9001 Version with Appreciative Inquiry	2	HKD 4,000/ HKD 3,600*	M511C/HK-08A 25-26			
Hogan Assessment Certification Workshop 2016	2	HKD 18,500		PC06C/HK-09A 08-09		PC06C/HK-11A 23-24

























































NEW
最新課程

NEW
最新課程

NEW
最新課程

Hong Kong 香港

Aug - Nov 2016 2016年8月至11月

Course Title 課程名稱	Duration (Day) 課程長度(天)	Fee (per head) HKD 收費(每人)港幣	Course Code & Date 課程編號及日期			
			Aug 八月	Sep 九月	Oct 十月	Nov 十一月
Law and Legislation (Hong Kong, Macau & China) 法律與法規 (香港、澳門及中國)						
 Negotiation and Mediation Skills for Managers and Professionals		1	HKD 1,500	M911C/HK-08A 16		M911C/HK-11A 10
 Detection And Prevention On Fraud And Bribery Workshop		1	HKD 2,300/ HKD 1,980*		M915C/HK-09A 05	
 Legal Aspects of Patents and Copyrights - Isses and Protection		1	HKD 1,500	M918C/HK-08A 15		M918C/HK-11A 03
 Fundamental Law for Office Administrators		1	HKD 1,500		M920C/HK-09A 12	
 Essential Laws for Business Start-up in Mainland China		1	HKD 1,500			M912C/HK-10A 17
 Product Liability Essentials for Managers and Professionals		1	HKD 1,500			M913C/HK-07A 24
 Legal Aspects of Tendering for Education Sectors		1	HKD 1,500	M916C/HK-08A 09		
 管理者必須認識的香港競爭法		1	HKD 1,500	M914C/HK-08A 29		M914C/HK-10A 25
 Legal Fundamentals of Tendering		1	HKD 1,500			M909C/HK-10A 13
 Fundamental Contract Law for Managers and Professionals		1	HKD 1,500		M906C/HK-09A 14	
 Fundamentals of Negligence for Managers and Professionals		1	HKD 2,300/ HKD 1,980*		M907C/HK-09A 26	
 Safety and Environmental Offences in Construction Projects		1	HKD 1,500	M908C/HK-08A 05		M908C/HK-11A 17
Management Tools, Skill for Improvement 管理工具和技巧						
 Retail Management Fundamental		1	HKD 1,680/ HKD 1,580*	EW61C/HK-08A 31		
 Data & Knowledge Management (DKM) in Marketing		1	HKD 2,000/ HKD 1,800*	M057C/HK-08A 30		
 IT Governance & Management – COBITS & Process Assessment – ISO 15504		1	HKD 2,000/ HKD 1,800*		M058C/HK-09A 15	
 Essentials of Evaluating Mobile Apps Applicability for non-IT Managers		1	HKD 2,000/ HKD 1,800*		M059C/HK-09A 27	
 Mobile Cloud Computing Application Strategy		1	HKD 2,000/ HKD 1,800*			M060C/HK-10A 31
 Project Portfolio Management Enabling Business Value		1	HKD 2,000/ HKD 1,800*			M061C/HK-10A 05
 Data Management in Education / Learning (Knowledge Management with big data)		1	HKD 2,000/ HKD 1,800*			M062C/HK-11A 28
 Workshop on Transforming HR Role as Strategic Partners		1	HKD 1,080/ HKD 980*		M055C/HK-09A 06	
 Workshop on Developing Supervisory Skills & Leadership Charisma		1	HKD 1,080/ HKD 980*	M022C/HK-08A 05		M022C/HK-10A 20
 Workshop on Performance Management through KPI Setting		1	HKD 1,080/ HKD 980*			M021C/HK-10A 28
 Workshop on Business Process Improvement		1	HKD 1,080/ HKD 980*	M024C/HK-08A 11		M024C/HK-11A 21
 Workshop on Effective Project Management		1	HKD 1,080/ HKD 980*	M025C/HK-08A 26		M025C/HK-11A 11
 Workshop on Effective Performance Appraisal		1	HKD 1,080/ HKD 980*		M026C/HK-09A 22	
 Workshop on Effective Communication & Influencing Skills		1	HKD 1,080/ HKD 980*		M028C/HK-09A 09	
Customer Service: From Good To Great 顧客服務：邁向優越						
ISO 10002:2014 Customer Satisfaction - Guidelines for Complaints Handling - Understanding & Application 客戶滿意度 - 投訴處理指引 - 理解與應用		1	HKD 1,280			MT14C/HK-10A 21
Telecommunications, Information Security and Management 電信、資訊保安與管理						
ISO/IEC 20000:2011 Information Technology Service Management Systems - Understanding & Application 信息技術服務體系 - 理解與應用		1	HKD 1,600/ HKD 1,500*			ISE9C/HK-10A 12
ISO/IEC 27001:2013 Information Security Management Systems - Understanding & Application 信息安全管理体系 - 理解與應用		1	HKD 1,600/ HKD 1,500*			ISE3C/HK-10A 11
HKQAA Sustainable Building Index (HKQAA SBI) 樓宇可持續發展指數						
HKQAA Sustainable Building Index (HKQAA SBI) - Understanding & Verification 樓宇可持續發展指數 - 理解與驗證		1	HKD 1,550			SB1C/HK-10A 19

Remarks
備註

* Please refer the early bird payment deadline to our website 請於本局網頁參看優先報名之付款詳情
The course schedule is subject to change. Please refer to the most updated schedule in our web-site 課程內容或會略為改動，最新詳情請參看本局網頁
Organisations contracted HKQAA as their management system certification service providers have no obligation to enroll in any HKQAA training services
聘用本局管理體系認證服務的機構並無義務參加本局所舉辦的培訓課程

Last Updated Date : 06 Jul 2016

 Conducted in Cantonese
以廣東話授課 Conducted in English
以英語授課 Conducted in Putonghua
以普通話授課For enquires, please contact our Training Service Unit at Tel : 2202 9111 Our web-site : <http://training.hkqaa.org> Email : training@hkqaa.org

Fundamental Law for Office Administrators 行政人員基礎法律知識

Course Contents 課程內容：

- Overview of laws for safeguarding companies 保障企業的法律綜覽
- Law of torts - negligence and occupiers' liabilities 侵權法 - 疏忽及佔用人法律責任
- Law of torts - discrimination and personal data privacy 侵權法 - 歧視及個人私隱
- Law of torts - peer defamation and cyber-bullying 侵權法 - 同儕誹謗及網上欺凌
- Due process for administrative decision making and executing 涉及行政決定的正當法律程序
- Negligent misstatement 因疏忽而引起的錯誤陳述
- Employers' liability and various liability 僱主責任及其他相關責任
- Situation discussion / case study exercises 處境討論及個案分析

Date 日期： 12 September 2016

Time 時間： 9:30am - 5:00pm

Venue 地點： 19/F, K. Wah Centre, 191 Java Road, North Point, Hong Kong
香港北角渣華道191號嘉華國際中心19樓

Language 語言： Cantonese with English materials 廣東話輔以英文教材

Trainer 講師： Ms Claris Kwong, barrister-at-law 鄺慧渝大律師

Enquiry 查詢

Mr Anson Wong 王先生

Tel 電話：

(852) 2202 9395

(852) 6111 3855

Email 電郵：

anson.wong@hkqaa.org

Hong Kong Competition Law Fundamentals for Managers and Professionals

管理者必須認識的香港競爭法

Course Contents 課程內容：

- Overview of Hong Kong Competition Ordinance 綜觀香港競爭條例
- The "three pillars" in Hong Kong Competition Ordinance 香港競爭條例的三大支柱
- Legal issues and solutions for business operators 與經營者有關的法律問題及解決方案
- Legal compliance for trade practices 貿易操作如何遵守法例要求
- Investigative powers and penalties 官方調查權力與違例罰則
- Case studies and examples 個案分析及例子

Date 日期： 29 August 2016

Time 時間： 9:30am - 5:00pm

Venue 地點： 19/F, K. Wah Centre, 191 Java Road, North Point, Hong Kong
香港北角渣華道191號嘉華國際中心19樓

Language 語言： Cantonese with English materials 廣東話輔以英文教材

Trainer 講師： Ms Kinsey Kang, barrister-at-law 康亞男大律師

Hong Kong 香港

☎: (852) 2202 9111

☎: (852) 2202 9222

✉: hkqaa@hkqaa.org

Shanghai 上海

☎: (86 21) 6876 9911

☎: (86 21) 6876 9922

✉: info.sh@hkqaa.org

Guangzhou 廣州

☎: (86 20) 8383 3777

☎: (86 20) 8382 3066

✉: info.gz@hkqaa.org

Macau 澳門

☎: (853) 6238 8759

✉: info.mo@hkqaa.org